循道衛理中心
Methodist Centre

2021 - 2022
Annual Report 年報

疫下照顧
Care Amid The Epidemic

使命。關愛
MISSION AND CARE

2021至2022年，經過漫長抗疫之路，而2022年初，疫情大爆發，確診人數不斷攀升，居家隔離者眾；加上，經濟下行，物資短缺，市民面對徬徨、失業和經濟困難。

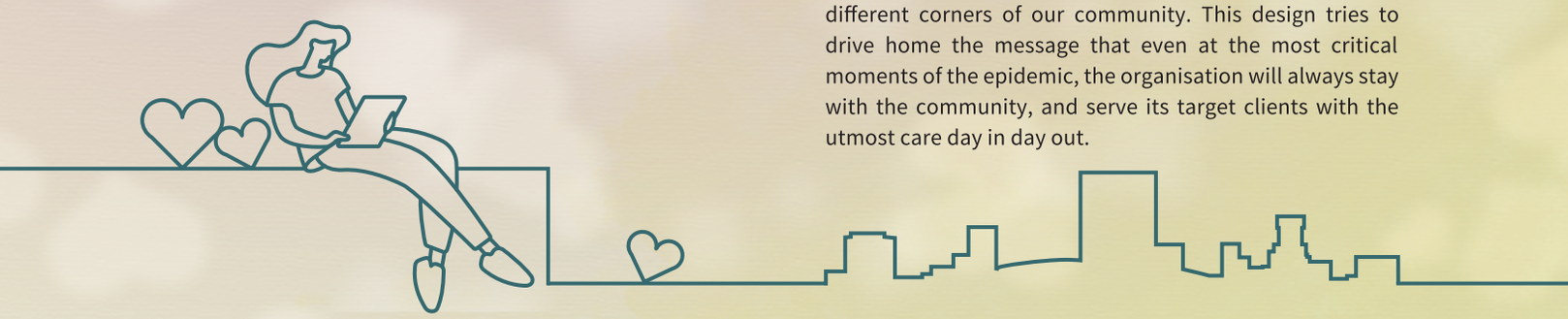
同樣地，本機構面對嚴峻考驗，同工確診人數持續上升，令服務運作舉步維艱。疫情形勢緊急，我們仍能迅速凝聚內外資源，扶貧助弱，適時提供適切的疫下照顧。

因此，本年度年報以日曆作封面，日曆上每天也有象徵「照顧」的心形，而內頁均有線、心形及社區不同角落連貫全本年報，寓意縱使在疫情最艱難的日子，本機構日復一日以關愛連繫整個社會，對社區和服務對象的照顧從不缺席。

Despite a long, hard fight against COVID-19 throughout the year of 2021-2022, another outbreak still broke out in early 2022. During this outbreak, the number of confirmed new cases kept on rising, and as a result, many people were forced to stay in home quarantine. Citizens are further compounded by an economic downturn and a shortage of daily essentials. They were worried about the growing uncertainty, the possibility of temporary unemployment, and the current financial difficulties.

The organisation has to brace itself for similar challenges without exception. The ever-increasing number of infected staff members had at one time brought our service operation almost to a standstill. However, even in such a state of emergency, we are still able to pool both of our internal and external resources quickly enough to provide the needy with timely and suitable care.

A calendar has been chosen for the front cover of the Annual Report. The heart-shaped icon, which appears on every day of the calendar, symbolizes 'Care'. The inside pages of the Annual Report have also been linked up symbolically with either lines, heart-shaped icons, or different corners of our community. This design tries to drive home the message that even at the most critical moments of the epidemic, the organisation will always stay with the community, and serve its target clients with the utmost care day in day out.



目錄
Content

主席的話
MESSAGE FROM CHAIRMAN 2

總幹事報告
MESSAGE FROM GENERAL SECRETARY 4

我們的使命
OUR MISSION 6

碩果豐收
A BUMPER HARVEST 7

機構管治
CORPORATE GOVERNANCE 13

關顧個人　疫下同行
WALK TOGETHER DURING THE EPIDEMIC WITH CARE FOR EACH INDIVIDUAL 19

失業與染疫威脅下，為基層家庭送上一杯涼水——緊急支援基金
A Glass Of Spring Water For The Grassroots Families Living In The Shadow Of Unemployment And COVID-19: Emergency Support Fund

疫情下，百物騰貴及物資搶購一空，給基層家庭加點餸和溫暖——今晚加餸計劃
Offer Of An Extra Dish And Warmth To The Grassroots Families Living In A Period Of Shortages And Soaring Prices Of Daily Essentials During The Epidemic: "One More Dish" Food Sharing Scheme

疫下無微不至的關顧——長者抗疫支援服務
Tender Care During The Epidemic: Anti-Epidemic Support Service For The Elderly

助「足不出戶」認知障礙症長者——貼心到戶服務
Assistance For Homebound Elderly Patients With Dementia: Cordial Home Service

以遊戲融合運動助基層病人踏上康復之路——復康遊樂園
Road To Rehabilitation For The Grassroots Patients By Integrating Play Into Sports: P For Play And Physiotherapy

居家隔離無阻關顧——緊急情緒支援服務
Unhindered Access To Care For Those In Home Quarantine: Emergency Emotional Support Service

抗疫困獸鬥——如何幫助家長在家管教孩童及促進親子關係？
A Bitter Struggle Within Four Walls During The Epidemic: How To Assist Parents To Care For Their Children At Home And Improve Parent-Child Relationship?

提早暑假——「零距離」網上暑期活動
An Early Summer Vacation: "Zero-Distance" Online Summer Activities

關愛鄰里　並肩抗疫
FIGHT TOGETHER AGAINST THE EPIDEMIC WITH CARE FOR OUR NEIGHBOURS 30

無畏無懼——感激一班緊急後援義工與居家隔離之家庭及長者同行
Intrepid Heroes: In Appreciation Of Emergency Support Volunteers For Assisting Families And Elders In Home Quarantine

守望相助，抗疫良藥——明華大廈鄰里互助
Mutual Aid And Assistance As A Panacea For The Epidemic: Neighbourly Help Of Ming Wah Dai Ha

匯聚義工力量 關心「被困」院友
Care For "Isolated" Elderly Home Residents With Pooled Volunteers

協同效應——政府、企業並肩關心疫下的鄰舍
Synergy In Care For Neighbourhoods During The Epidemic: Collaboration Between The Government And Private Corporates

統合坊間抗疫資訊和資源——抗疫支援頻道
Integration Of Anti-Epidemic Information And Resources In The Community: Anti-Epidemic Support Channel

關心社區　送上感激
CARE FOR THE COMMUNITY, OFFER OF HEARTFELT APPRECIATION 39

守望物資短缺的前線人員——關愛抗疫包送贈行動
Stand Guard Over Material Supply For The Frontline Staff: Distribution Of Anti-Epidemic Kits

與安老院舍長者和職員並肩抗疫、共渡難關
Fight Together With The Elderly And The Staff In Residential Care Homes For Survival In Hard Times

全力以赴之抗疫英雄——向醫護致敬
Dedicated Anti-Epidemic Heroes: Homage To Healthcare Workers

突破隔離　拉近距離
BREAK THROUGH THE ISOLATION, BRING CLOSER THE DIVIDE 43

拉近數碼鴻溝——「醒智派」長者數碼外展計劃
Narrow The Digital Divide: "eSmart Elderly" ICT Outreach Programme

跨代以科技抗疫——「創科共融」長者義工培訓計劃
Cross-Generational Approach To Use Of ICT Against The Epidemic: "Digital Inclusion" Volunteers Training Programme For The Elderly

以遊戲拉近三代人，趕走抗疫疲勞——跨代反斗遊樂園
Games As A Means To Combat Anti-Epidemic Fatigue And Close A 3-Generational Gap: A Playful Amusement Park For All Generations

扶貧助弱　細心關顧
ASSIST THE UNDERPRIVILEGED WITH FULL CONSIDERATION 47

給空巢長者加多一點關心——安寢無憂計劃
Extra Care For The Lonely Elderly: Sleep Well Project

「離校之後，何去何從？」一個專為特殊教育需要青少年職前培訓和就業的黃金機會
"Where To Go After Graduation?": A Golden Opportunity Of Vocational Training And Employment For SEN Youths

支援基層兒童早識別、早介入特殊教育需要——助苗童行計劃
Early Identification And Intervention For Grassroots Children With Special Education Needs: Support Kids Project

再創新猶　堅守信念
FRESH INITIATIVES, FIRM BELIEFS 51

基層醫療健康服務創新猶——灣仔地區康健站
New Initiatives For Primary Healthcare Service: Wan Chai District Health Centre Express

開拓過渡期照顧隊——支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃
Launch Of Transitional Care Team: Pilot Scheme On Support For Elderly Persons Discharged From Public Hospitals After Treatment

延展社區持續照顧——恩樂軒
Extended Community Care: Grace Centre

攜手服侍、關懷社區——「井泉」咖啡閣
Serve Together With Care For The Community: The Well

鼓勵讚賞
ENCOURAGEMENT AND PRAISES 56

凝聚伙伴
COMMUNITY ENGAGEMENT 61

資訊科技
INFORMATION TECHNOLOGY 68

栽培員工
STAFF DEVELOPMENT 73

優質管理
QUALITY MANAGEMENT 83

服務摘要
SERVICE HIGHLIGHTS 87

財務報告
FINANCIAL REPORT 102

聯絡我們
CONTACT US 106

至誠感謝
HEARTFELT GRATITUDE 109

盼望支持
SUPPORT US 112

主席的話

余恩明牧師
董事會主席

疫下照顧、從不缺席

疫情肆虐，在最艱難日子，我們義無反顧地與弱勢社群同行，從歲首到年終，一日復一日，照顧路上從不缺席。第五波形勢嚴峻，感染人數大幅攀升，同工多人感染，嚴重影響服務運作，眾同工帶著上帝的愛和使命，以創新方法與社區結連，堅持照顧社區上有需要的群體。當公營醫院和急症室崩潰，寒流下長者和病人在醫院外徬徨地等候，機構即時安排運送物資往律敦治醫院和東區尤德夫人那打素醫院支援病人。許多家庭因家人感染及隔離，連基本防疫物資和食物都缺乏，人們感到孤立無援，如此人手緊張困局中，同工們火速團結一班有心人和教友，首創以義工模式提供服務，組成緊急支援義工隊，他們縱然害怕，也甘願冒著風險去愛有需要的人，將物資送至受助者家門。在失業率高企和物資搶購潮下，我們推出緊急援助基金和食物援助計劃，對有急需的人而言是及時雨，幫助其渡過難關。一幕又一幕片段依然歷歷在目，疫症雖無情，但豈能將愛隔絕呢？雖在困境痛苦中，卻使眾人彼此結連，彰顯上帝的愛，我們依然相信「在愛裡沒有懼怕」。

基層醫療、創新思維

往往在危難之中，就是機會的來臨，我們把握機遇，以創新思維和手法開展新服務。抗疫非常時期，感謝董事會全力支持和眾同工的盡心竭力，本機構成功投得營運灣仔地區康健站，由醫務衛生局資助，以醫社合作、公私營協作和地區為本服務模式，以「預防疾病、治未病」為目標，提供基層醫療健康服務。疫情之下，開展工作舉步維艱，我們以突破傳統思維開闢新路向，感恩順利於2021年10月開展，並以實體及線上混合模式提供各類型醫療健康服務和活動。當市民經歷疫情、水深火熱之際，灣仔地區康健站配合政府，發揮重要功能和角色，以照顧市民的健康福祉為首要任務，並協助政府防疫抗疫工作和疫苗接種，且分擔公營醫院抗疫時沉重的工作。與此同時，疫情下我們以科技及嶄新手法提供服務，且發展具灣仔地區特色之創新健康計劃，例如：與律敦治醫院合作推行「急症室醫社合作計劃」、以及印尼領事館合作有關少數族裔防疫抗疫工作。在此，感謝醫務衛生局對機構的信任，感激全體同工勇於承擔、全力抗疫，照顧市民的健康。

持續更新、優化管治

機構董事會一直貫徹承諾提供優質管治，董事們來自各行各業的專業和人才，具備豐富管理經驗，積極加強管理，優化管治，2021年6月精簡架構後，機構採用新的管治架構、成立執行委員會，目的是加強機構在服務發展策略及人力資源的部署，有效監察服務運作和質素，以及支援總幹事發展和執行各項工作等等。回顧這一年的轉變，成效顯著，並有效加強董事會的參與和決策，迅速靈活回應社區需要，推展新策略和新服務，對機構管治和發展有極大幫助。

平靜風浪、主賜平安

回望過去，無論我們越過高山低谷，甚或是遇上驚濤駭浪，漫長疫症的煎熬，讓人透不過氣來，經歷悲傷難過，人與人之間變得疏離、孤獨感大增。然而，我們總要相信上主必然會平靜風浪，與我們同在，讓我們更堅強且有信心繼續往前行。風浪總會平息，疫症總會過去，讓我們一起經歷，靜候晨曦的來臨。願主的平安與您們同在。

Message From Chairman

Rev YU Yan Ming, Alan
Chairman, Board of Directors

Continuing Care in the Community amid the COVID-19 Epidemic

Despite the ravages of COVID-19 epidemic, we have never faltered in our resolve to stay with the underprivileged. Even during the most difficult times, we continued to care them day in day out throughout the whole year. However, a more perilous situation arose in the fifth wave of the COVID-19 epidemic. There was a massive increase in the number of confirmed cases of COVID-19. Many of our colleagues were infected, which seriously affected the operation of our services. Bearing the love from our God, colleagues remained dedicated to our mission. We adopted an innovative approach to reach out to the community and have worked hard to take care of the needy. When the public hospitals and their Accident and Emergency Departments were nearly on the brink of collapse, patients and elders were waiting helplessly for treatment outside hospitals in cold weather, the organisation immediately gave them support by delivering supplies to the Ruttonjee Hospital and the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. Many families lacked of basic anti-epidemic items and foods when their family members had been either infected or kept in quarantine. Those left behind felt lonely and uncared for. Undeterred by the tight manpower situation, our colleagues quickly gathered a group of dedicated people and church members, to form an Emergency Support Volunteer Team instantly. The volunteer team made history when they offered service. Even though the volunteers had some fear of COVID-19 in their mind, they were willing to take the risk, delivered supplies to the homes of the infected families and showed concern for the needy. When the city was amid high unemployment rate and panic buying, we launched the Emergency Support Fund and the Food Assistance Project to provide timely support for the needy people to solve their pressing problems. Scenes of kindness acts are still vivid in my mind. How could a relentless epidemic be a stumbling block to the love between people? The pain and suffering can bring people close together convincingly demonstrates the love of God. We still believe “there is no fear in love”.

Primary Healthcare, Innovative Thinking

As the saying goes, every cloud has a silver lining, and so we do seize any opportunity that comes our way. To that end, we have launched new services with innovative thinking and new approaches. At critical moments in our fight against the COVID-19 epidemic, we are grateful for the full support of our Board of Directors and the great dedication of our colleagues. Through their concerted efforts, the organisation has made a successful bid for the operation of the Wan Chai District Health Centre Express, subsidized by the Health Bureau, and largely operated on the principles of medical-social collaboration, public-private partnership and community based services, the health centre provides primary healthcare services for the district with the aim of promoting the concept of “disease prevention”. However, carrying out a new initiative during the epidemic is not at all easy. So we have to make a breakaway from our conventional way of thinking and seek for an alternative approach. It is with gratitude that the health centre could finally start its operation in October 2021. What is more, it offers a variety of healthcare services and activities in a hybrid mode of delivery, including both online and in-person. In collaboration with the government, the health centre has served a truly useful function and role during the fight against the epidemic. With the health and well-being of citizens as our primary concerns, the health centre has not only assisted the government in the anti-epidemic and vaccination work, but has shouldered part of the burden of public hospitals too. At the same time, we have also introduced new technology and new methods to facilitate the provision of our services. We have even launched some innovative health projects which have distinctive characteristics of Wan Chai district such as the “Accident and Emergency Department Medical Social Collaborative Project”, an initiative collaborated with Ruttonjee Hospital, and the collaborative anti-epidemic work for the ethnic minorities with the Consulate General of The Republic of Indonesia. In this regard, we must express our appreciation and thanks to the Health Bureau for their trust in MC, and to all our staff members for their dedication to anti-epidemic and healthcare work for the citizens.

Continual Renewal, Governance Improvement

The Board of Directors has always honoured its pledge to maintain the quality of our corporate governance. As all our directors are experts and professionals in their own sectors of business, so they have extensive experience in management. After streamlining the organisation in June 2021, a new Executive Committee has been set up, which is a new governance structure in MC to strengthen its service development, strategic planning and human resources strategies; to effectively monitor the operation and quality of services, support the General Secretary for the development and implementation of various tasks we have undertaken. There is a greater level of involvement by the Board of Directors in decision making. On the other hand, there is also a quick response to the community demands, leading to formulation of new strategies and launch of new services. The committee is highly conducive to the governance and development of the organization.

Calming the Sea, Peace Be with You

In retrospect, we have indeed had ups and downs. We encountered the occasional threats to our existence, the ravages of the persistent COVID-19 pandemic. All these give rise to a suffocating feeling among our people. These travails made us live in grief and sorrow, also made us feel lonely and alienated from society. However, we must have faith in God, who calm the sea, always be with us, and lead us to move forward by giving us strength and confidence. Everything will eventually calm down, and the pandemic will go too. Let us face the challenges and wait serenely for the coming of a new dawn. May the peace of God be with you.

總幹事報告

黃民麗女士
總幹事

過去一年，香港疫情反覆持續，嚴重影響日常生活，網上授課及在家工作持續，經濟下行，失業高企，物資短缺。到第五波疫情形勢急劇惡化，染疫人數急升，醫療崩潰，院舍爆發，市面幾乎陷入停頓，機構同樣面對人手短缺等等挑戰，可是我們仍然把握機遇，無論遇到任何困難，以創新思維和手法，堅持照顧社區上有需要的人，從沒間斷。故此，是年年報以「疫下照顧」作主題，表達我們的承諾，疫情下的照顧從不缺席，全年無休。

照顧無間、迅速行動

香港出現第五波疫情，我們立即於2022年初成立跨部門抗疫策略小組，評估和回應社區需要，制訂策略，動員內外資源，以創新手法幫助社區上缺乏支援和有需要的人。我們照顧工作從沒有停止，由個人、家庭、鄰舍到社區層面都照顧，包括：(1) 社區計劃：心連心醫院物資支援、全城及「童」心為醫護打氣、支援前線員工、清潔工及保安員計劃。(2) 緊急支援服務：「一杯涼水」緊急支援基金、「有您同行」疫下義工招募計劃、「居家抗疫」緊急後援隊、疫境中家庭支援熱線、網上視像情緒支援服務等等。(3) 疫情下支援服務：鄰舍關懷抗疫包支援計劃、疫下童行—家長講座、居家抗疫親子手作、青年以創新科技手法支援疫下長者運用資訊科技等。(4) 以社交媒體整合抗疫資源：Facebook抗疫支援頻道。

看見需要、創新發展

我們眾同工看見疫下社區的不同需要，尋找資源，開創新服務，(1) 基層醫療健康服務：以新思維新手法競投，成功投得營運「灣仔地區康健站」。(2) 長者服務方面：成功投得新服務——「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」過渡期照顧隊，支援離院長者；成立「恩樂軒」日間照顧中心；創先河地開展「醒智派」長者數碼外展計劃等等。(3) 青年及社區方面：專為有特殊學習需要的青少年之「職場新星展才華」計劃，提供突破傳統的職前訓練；開展「明華愛鄰舍」，支援居民適應新居的生活。(4) 扶貧計劃：針對疫情下需要，推展不同嶄新的扶貧項目，以混合模式照顧疫情下足不出戶患認知障礙症長者、留守長者、更新青少年，以及貧窮特殊教育需要兒童。(5) 宣教與服務結合方面：與香港堂合作家庭宣教事工；與國際禮拜堂合作「井泉」咖啡閣，以派發咖啡作為服務手法及福音介入點。

發展人才、培育領袖

面對人才流失的社會環境，本機構迅速回應，提出挽留及吸引人才的策略及方案，獲董事會全力支持，除了增加副總幹事職位及管理人手，並執行新設的「員工績效系統」，完成管理員工市場調整計劃。最重要是機構首次推展嶄新的Project LEAP，有系統及全面地提昇機構內部中層及高層員工之領導能力和機構歸屬感。計劃於2022年1月開展，積極培育領袖及接班人，以承傳機構和服務，計劃獲內部和外間高度評價和讚賞。

最佳管治、確保質素

本機構遵守各持份者和社會福利署最佳執行指引的各項要求，以確保管治的質素。本機構截至2022年3月31日，社署資助單位整筆撥款儲備$14,695,128，公積金儲備$6,662,456，達機構預期內的健康水平。本機構董事會每年檢視和預測以上兩項儲備水平，以及討論運用儲備方案和未來計劃，以提昇員工士氣和歸屬感，以及整體團隊質素。2021–2022年度，機構運用整筆撥款儲備包括增加醫療福利，完善員工醫療保險計劃；未來計劃，探討提昇員工健康福利及津貼等方案。公積金儲備方面，2021–2022年度運用儲備方案，包括發放一次性額外強積金供款(2022年3月)；未來計劃繼續探討額外強積金供款或其他方案。

Message From General Secretary

Ms WONG Man Lai, Sindy
General Secretary

Over the past year, Hong Kong has been plagued by the persistent COVID-19 pandemic for much of the time. This has made a huge impact on our daily lives. Online classes and work from home became the common practice for most people in those days. The local economy was at a downward trend, and the level of unemployment remained high. Daily necessities were at times in short supply. The fifth wave of COVID-19 saw rapid deterioration of the situations in Hong Kong. The number of diagnosed cases of COVID-19 escalated exponentially. Our health care system had been rendered nearly on the brink of collapse. The number of COVID-19 outbreaks in care homes also soared rapidly. At one time our city seemed to have almost come to a standstill. We are all in the same boat. The organisation faced a shortage of labour and other daunting challenges as well. We never let go lightly of any opportunity that may arise. No matter how great the difficulties were, we have striven to provide care for the needy people in our community by adopting an innovative mindset and approach. We have succeeded in maintaining uninterrupted services for the whole year. “Care amid the Epidemic” has been chosen as the theme of the current yearbook for this reason. It shows our total commitment to care amid the epidemic, year in year out.

Incessant Care, Immediate Action

When the fifth wave of COVID-19 first appeared in Hong Kong, we immediately set up an inter-departmental anti-epidemic strategic task force in early 2022 to assess the needs of community, formulate strategic plan using internal and external resources, to address the needs of the needy using a novel approach. Under no circumstances have we ever ceased our care, nor have we ever left out any sector of community, be they individuals, families, neighbours or other communal groups. Our services include: (1) Community Projects: Heart-to-Heart Supplies Support for Hospital, Cheer for medical staff from the public and children, Support to Frontline Workers, Cleaners and Security Personnel Scheme; (2) Emergency Support Services: “A Glass of Water” Emergency Support Fund, “Walk with You” Volunteer Scheme during the Epidemic, Emergency Support Team for Homebound Families, Family Support Hotline during the Epidemic, Online Emotional Support Service and so on; (3) Support Services during the Epidemic: Neighbourly Care and Anti-epidemic Kits Support Scheme, Anti-epidemic Programme for Children – Seminar for parents, Handicraft Making by Parent and Child of Homebound Families, Youths’ Support for the Elderly to Use ICT in an Innovative Approach and so on; (4) Integration of Anti-epidemic Resources through Social Media: Facebook Anti-epidemic Support Channel.

Identifying Needs, Pioneering Initiatives

All our colleagues have worked hard to identify community needs and find resources to extend new services. Our new services include: (1) Primary healthcare service: By adopting both a new attitude and a novel approach to bidding, we successfully become the operator of the “Wan Chai District Health Centre Express”; (2) For the elderly service: We have made a successful bid for the “Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment”, a Transitional Care Team which give support to elderly persons just discharged from public hospitals; we have also set up the “Methodist Grace Centre” as a day care centre; being a leading pioneer in developing the "eSmart Elderly” ICT Outreach Programme and so on; (3) For the youth and community service: Our “Career Development of New Stars at Workplace” programme has been specially designed to provide unconventional pre-employment training for SEN youths; we have also implemented the “Ming Wah Love Neighbours” programme to assist residents adapting to a new living environment; (4) Poverty alleviation programme: A variety of brand new poverty alleviation projects have been conceived to cater for the specific needs that have arisen during COVID-19 epidemic; including, hybrid-mode services for homebound dementia elderly, left-behind elders, rehabilitated youths and deprived SEN children; (5) Mission and Service Integration: Collaboration with Chinese Methodist Church in family ministry; collaboration with Methodist International Church to set up “The Well”, a coffee corner, where coffee is served to facilitate the spread of the gospel.

Manpower Development, Leadership Cultivation

This city is now facing a new round of mass exodus. The organisation has taken urgent measures to stem the loss of staff. With the full support from the Board of Directors, we have devised a strategic plan to retain and attract talent. Besides the creating a new post of Associate General Secretary, there will also be an increase in managerial staff. We started operating the new “Staff Appraisal System” and drawn up the Market Adjustment Plan of managerial staff as well. But most important of all is the introduction of the ground-breaking “Project LEAP”, launched in January 2022. It aimed at raising the leadership competencies and sense of belonging of our middle and high-ranking staff in a systematic and comprehensive way. This group of staff members are specifically groomed for leading roles or as successors who will take the responsibility of and service of the organization. The project has won universal acclaim and appreciation.

Best Governance, Quality Assurance

The organisation strictly complies with all the requirements either imposed by various stakeholders or set out in the Best Practice Manual promulgated by the Social Welfare Department to ensure the quality of our governance. As at 31 March of 2022, the organisation has a reserve of $14,695,128 for the subvented units under Social Welfare Department Lump Sum Grant, and the Provident Fund reserve of $6,662,456. Both amounts lie within our expected range and are in sound financial health. Every year, the Board of Directors reviews and estimates the level of these two reserves. They would concurrently consider the usage of reserves and the future development plans with a view to boosting the morale and sense of belonging of our staff, and the overall quality of our workforce as well. In the year of 2021-2022, the Lump Sum Grant reserve were used to increase medical benefits and improve the health insurance plan for our staff; as for future development, various schemes for raising medical benefits and subsidies for our staff are under consideration. Regarding the use of Provident Fund reserve in 2021-2022, the organisation offered an one-off additional MPF contribution (March 2022); we will also examine the likelihood of making further additional MPF contribution or other schemes in the future.

我們的使命
Our Mission

循道衛理中心，簡稱MC，1980年成立，紮根於灣仔，轄下有40個服務單位，主要在港島區提供全方位的社會服務，致力關愛弱勢社群。

Established in Wan Chai since 1980, Methodist Centre (abbreviated as MC) currently manages a total of 40 service units, providing a comprehensive range of social services largely on the Hong Kong Island for the underprivileged in the community.

服務對象
Service Target

兒童、青少年、成年人、家庭、長者、少數族裔、學校及企業

Children, Teenagers, Adults, Families, Elders, Ethnic minorities, Schools and Corporates

使命
Mission

承傳基督精神，關愛服務社群，憐憫公義同行，互建共融社會。

To live out Christian values, serve people with love, embrace justice and mercy, and co-build an inclusive society.

宗旨
Purpose

健康關顧 Health Care

與不同界別協作，以跨專業團隊，推廣健康生活，拓展基層醫療服務，照顧不同階層之身心健康。

Develop primary healthcare services, promote wellbeing and a healthy lifestyle for all sectors of the community, through collaborative and healthcare partnerships.

青年、家庭及社區關顧 Youth, Family and Community Care

揉合社區力量，建立支援網絡，幫助有需要家庭和群體，提高青少年參與度和建立自身價值，推動跨代及社區共融。

Support the needy, encourage youth participation and establish their value, through integrating community resources, to build an inclusive support network for the community.

人才關顧 Talent Care

配合社會轉變，致力培訓不同階層的人士及內部員工，發揮潛能，提升能力，積極建立可持續性人才庫，讓社會和機構持續發展。

Build a sustainable pool of internal and external talents, through training and development, to support future development of the Organization and community.

長者關顧 Elderly Care

以多元和創新手法，提供身心社靈全人照顧及一條龍之長者和照顧者服務。

Offer a holistic care to the elders and their carers, with a tailored and innovative approach.

核心價值
Core Values

真摯關愛 Passionate Care

卓越專業 High Professionalism

持續創新 Continuous Innovation

堅守誠信 Uncompromising Integrity

憐憫公義 Merciful Justice

碩果豐收
A BUMPER HARVEST

在最艱難的日子，有賴同工的努力，本機構仍能作出不少突破，
堅持提供有質量的服務，成績令人鼓舞。

Thanks to the hard work of our colleagues, the organisation has made many breakthroughs and persisted in providing services with quality and quantity round-the-clock over the hard times, producing some highly encouraging results.

碩果豐收
A Bumper Harvest

服務單位
No. of Service Units
40

新增計劃或服務
No. of New Projects or Services
11
合共款項
Amassing a Total of
$59,735,901.45

員工總人數
No. of Workforce
454
增長
With an Increment of
15%

網頁及社交平台瀏覽人數
No. of Browses of Our Webpage and Social Platform
1,167,372
追隨者
Followers
29,273

全年投放於社會服務之款項合共
Money Spent in Social Service
$188,747,000
較往年增長
Increment Over the Previous Year
31%
賣旗日籌款成績
Amount Raised in Flag Day:
$1,301,000

會員及服務總人數及團體
No. of Members, Service Users and Institutions

兒童 Children	2,399	照顧者 Carers	2,573
青少年 Youths	1,079	家庭 Families	31,171
學生 Students	37,265	學校 Schools	112
成人 Adults	26,457	企業 Corporates	59
長者 Elders	5,017	義工 Volunteers	1,784
		義工團體 Volunteer Groups	29

會員及服務總人數達
No. of Service Users Reaching
80,268

全年服務總人次超過
No. of Service Users Exceeds
414,346

機構連續多年獲得僱員再培訓局肯定，2021至22年度榮獲僱員再培訓局課程發展獎及課程質素保證嘉許狀，僱員再培訓局表揚機構積極開發新課程。同時，機構於導師協作、教學設備、課程行政及發展等具備優良質素，持續列入質素保證第一組別(最高級別)。

The organisation has been gaining the approval of Employees Retraining Board (ERB) for many years running. In the year of 2021-2022, we once again win the ERB Course Development Award and the Programme Quality Assurance Award, which give recognition of our sustained effort to devise new programmes. At the same time, we have been put on the first rank (the highest) list of the ERB quality assurance measures, which confirm our excellent standards in the following aspects: instructor collaboration, teaching facilities, course administration and development and so on.

僱員再培訓局傑出導師獎 —— 蔡美達先生
ERB Outstanding Award for Instructors: Mr Timothy Choi

本年度物理治療助理基礎證書課程導師蔡美達先生榮獲僱員再培訓局傑出導師獎，表揚導師與機構協作及其出色教學表現。

In the current year, Mr Timothy Choi, instructor in our Physiotherapy Assistant Foundation Certificate Course, is a recipient of the ERB Outstanding Award for Instructors for his excellent performance in teaching, and collaboration with the organisation.

蔡先生為學員示範儀器運用
Mr Choi demonstrates the operation of instruments for trainees

僱員再培訓局優異學員獎 —— 周永輝先生
ERB Merit Award for Trainees: Mr Chow Wing Fai

周永輝先生修畢僱員再培訓局咖啡調配員課程，並以60歲之年齡投身咖啡行業，展開人生精彩新一頁。周先生榮獲僱員再培訓局優異學員獎，肯定他的優秀表現。

Mr Chow Wing Fai has successfully completed the ERB Coffee Brewer Fundamentals Certificate Course. He starts afresh as an entrant to the coffee industry at a ripe old age of 60 and carves a new career out of his passion. Mr Chow is a recipient of the ERB Merit Award for Trainees for his outstanding performance in the course.

周先生講解及示範調配咖啡的方法
Mr Chow explains and demonstrates how to brew coffee

碩果豐收
A Bumper Harvest

好僱主約章及「友」「家」好僱主
Good Employer Charter and Family-Friendly Good Employer

機構於2020年起成為勞工處推出之《好僱主約章》簽署機構，承諾採納以僱員為本的良好人事管理措施。機構更獲勞工處授權使用「友」「家」好僱主標誌，對機構推動家庭友善工作文化作出肯定。

Since 2020, the organisation has become a signatory of the "Good Employer Charter", promulgated by Labour Department. We solemnly promise to adopt employee-oriented good human resource management measures. We truly feel honoured to have the Labour Department's authorization to use the "Family-Friendly Good Employer" signage, which gives recognition of our effort to cultivate a family-friendly culture in workplaces.

積金好僱主
Good MPF Employer

機構連續三屆獲積金局嘉許為「積金好僱主」，致力遵守香港強積金法例、持續保障及加強機構員工之退休福利。

The organisation has been the recipient of "Good MPF Employer" for the third time in a row. We always strive hard to comply with the MPF Ordinance in protecting and enhancing the retirement benefits of our employees.

平等機會僱主嘉許計劃（性別平等、家庭崗位平等）
Equal Opportunity Employer Recognition Scheme (Gender Equality, Family Status Equality)

機構於2021年獲平等機會委員會嘉許為首屆「平等機會僱主」，致力為同工營造性別及家庭友善的工作環境，實踐平等及互相關愛的精神。

In 2021, the organisation was selected as "Equal Opportunity Employer" by the Equal Opportunities Commission in the inaugural Equal Opportunity Employer Recognition Scheme. We always strive hard to foster a gender-friendly and family-friendly work environment in which all our staff can work in a spirit of equality and mutual care.

節能約章 2021
Energy Saving Charter 2021

機構連續兩年簽署環境及生態局（前稱環境局）與機電工程署合辦之《節能約章》以推動節約能源。當中全機構合共14個服務點均承諾維持室內平均溫度攝氏24至26度、關掉不使用的電器及系統、鼓勵各同工及服務使用者共同實踐節約能源。

The organisation has been a signatory of the "Energy Saving Charter 2021" for two years. The Charter, jointly promulgated by Environment and Ecology Bureau (formerly Environment Bureau) and Electrical and Mechanical Services Department, is aimed at promoting energy efficiency and energy saving. To this end, we have chosen 14 of our service units to maintain an average indoor temperature between 24-26°C. We also switch off electrical appliances and systems when not in use, and encourage staff and service users to adopt energy-saving practices together.

服務發展
Service Development

2021-2022年度新服務或計劃
New Services or Programmes in 2021-2022

2021
四月
APR

「職場新星展才華」計劃
"Career Development of New Stars at Workplace" Programme

2021
六月
JUN

「井泉」咖啡閣
The WELL

「醒智派」長者數碼外展計劃
"eSmart Elderly" ICT Outreach Programme

「身躍 – 心鑰」計劃
"Hard Core - Heart Core" Project

M Power 計劃
M Power Project

「亮傳耆美」編姿彩計劃
"Knitting Together with Love and Spirits" Project

家庭宣教事工
Family Ministry

2021
七月
JUL

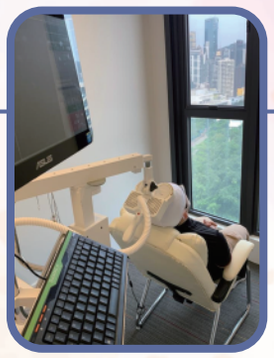
2021
八月
AUG

助苗童行計劃
Support Kids Project

服務發展
Service Development

2021-2022年度新服務或計劃
New Services or Programmes in 2021-2022

2021
九月
SEPT



「重複性經顱磁刺激」治療抑鬱症服務
Treatment for Depression using "repetitive Transcranial Magnetic Stimulation (rTMS)"

循道衛理恩樂軒
Methodist Grace Centre

「藝術心連心」計劃
"Heart in Art" Programme

復康遊樂園
P for Play and Physiotherapy

支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃
Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospital after Treatment

灣仔地區康健站（2021年10月）
Wan Chai District Health Centre Express (Oct 2021)

2021
十月
OCT

認知無障礙社區教育及到戶支援計劃
Community Education and On-site training for Dementia Project

2021
十一月
NOV

「護老藍圖」護老者支援計劃
Carergiver Support Model: Development and Validation Project

2022
二月
FEB

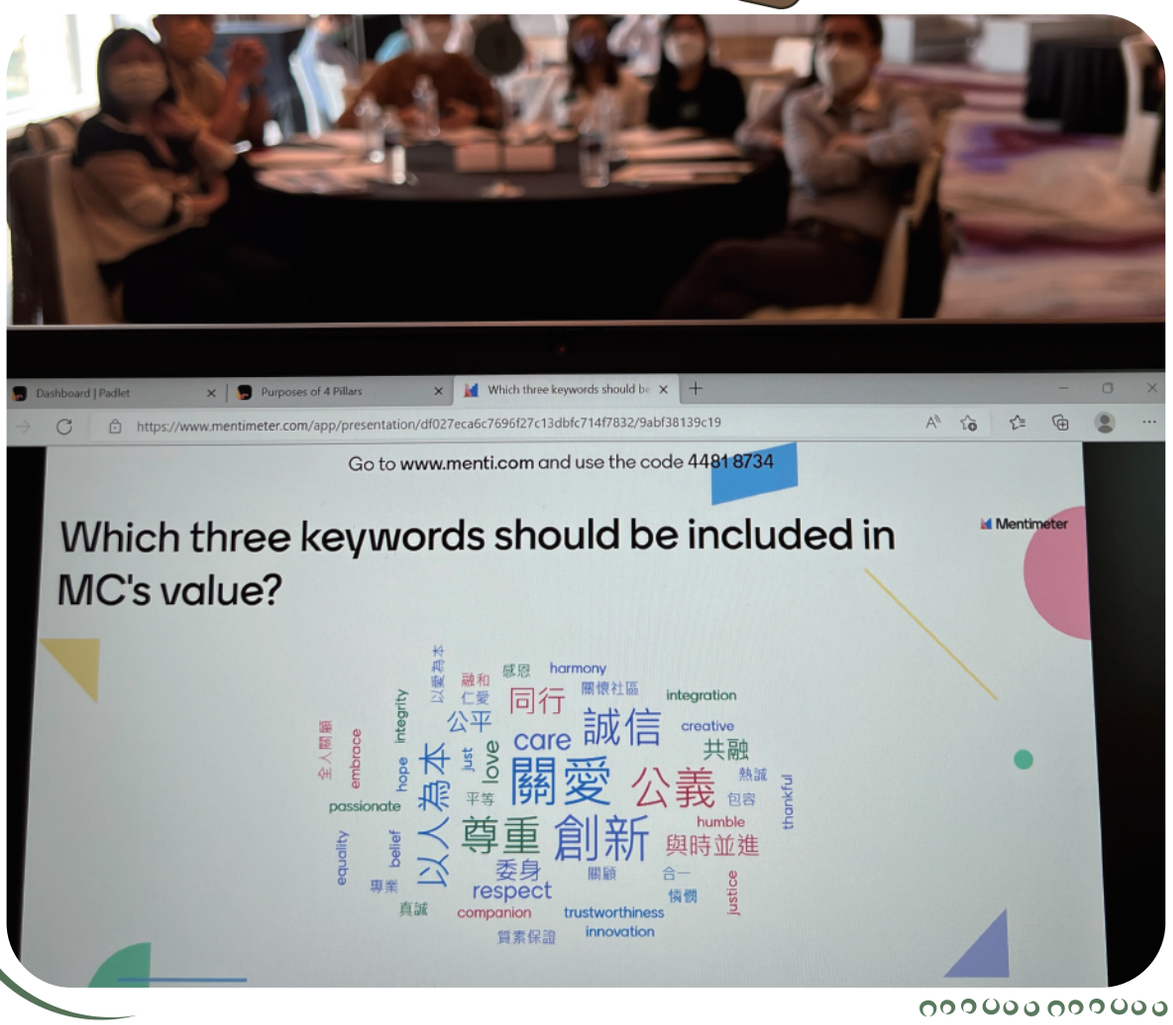
「疫下童行」計劃
Anti-epidemic Programme for Children

「今晚有餸加」食物捐贈計劃
"One More Dish" Food Sharing Scheme

2022
三月
MAR

「一杯涼水」緊急支援基金計劃
"A Glass of Water" Emergency Support Fund Scheme

機構管治
CORPORATE GOVERNANCE



能在疫情能持續迅速回應服務需要，
實在有賴董事局及各委員的信任和支持。

The Board of Directors and all committee members
played an important role in supporting the organisation
to serve the needy continuously and quickly during the epidemic.

董事會
Board Of Directors
(截至 As at 1.7.2022)

主　席 Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan	
副主席 Vice Chairman	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa	
司　庫 Treasurer	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick	
董　事 Members	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily	
	周世雄先生	Mr CHAU Sai Hung	
	卓廸舜牧師	Rev CHEUK Dickson	
	范爾敦牧師	Rev Eden FLETCHER	
	何漢賢先生	Mr HO Hon Yin, Daniel	(由 From 1.7.2022)
	呂啟雲先生	Mr Vicente S KU	
	李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry	
	李婉心女士	Ms LEE Yuen Sum, Joyce	
		Ms Caroline LEUNG	
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David	
	麥志立會吏	Rev MAK Chi Lap, Paul	
	麥衛華會吏	Rev MAK Wai Wah	
	吳達安先生	Mr NG Tat On, Anthony	
	魏佩玲女士	Ms NGAI Pui Ling	
	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen	
	鄧清麟先生	Mr TANG Ching Lung, Paul	
	王澤堂牧師	Rev WONG Chak Tong	
	袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip	
	區煒培先生	Mr AU Wai Pui, Chester	(任滿 Ended on 31.3.2022)
	黎陳妙冰女士	Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena	(任滿 Ended on 30.6.2022)
書　記 Secretary	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy	

執行委員會
Executive Committee

主　席 Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
委　員 Members	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily
	卓廸舜牧師	Rev CHEUK Dickson
	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
	呂啟雲先生	Mr Vicente S KU
	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa
	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

財務及審計委員會
Finance And Audit Committee

主　席 Chairman	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
委　員 Members	呂啟雲先生	Mr Vicente S KU
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David
	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
	袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

資歷架構小組
Qualification Framework Panel

主　席 Chairman	陳偉文先生	Mr CHAN Wai Man, Ricky
委　員 Members	歐國忠先生	Mr AU Kwok Chung, Alex
	高羅建英女士	Mrs KO LAW Kin Ying, Anita
	林敬樂先生	Mr LAM King Lok, Pius
	曾錦程先生	Mr TSANG Kam Ching
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

顧問小組
Advisory Panel

委　員　Members	趙珮瑜醫生	Dr CHIU Pui Yu, Cindy
	黎陳倩敏律師	Mrs LAI CHAN Sin Man, Astor
	李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry
	李倩婷女士	Ms LEE Sin Ting, Selina
	梁綺雯博士	Dr LEUNG Yee Man, Angela
	蕭孫郁標女士	Mrs SIU SUN Yuk Bui, Yvonne
	鄧穎琦醫生	Dr TANG W. K. Victoria
	黃中平律師	Mr WONG Chung Ping, Patrick

人力資源小組
Human Resources Working Panel

主　席　Chairman	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily
委　員　Members	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa
	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

數碼發展小組
Digital Development Panel
(成立於 Established on 1.9.2022)

主　席　Chairman	卓廸舜牧師	Rev CHEUK Dickson
委　員　Members	李卓文先生	Mr LEE, Chapman
	李志恒先生	Mr LEE Chi Hang, Jeff
	梁偉昌先生	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel
	梁偉漢先生	Mr LEUNG, Wayhorn Christopher
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

灣仔地區康健站顧問小組
Wan Chai District Health Centre Express Advisory Panel

委　員　Members	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily
	趙國亮先生	Mr. CHIU Kwok Leung, Philip
	莊硯琦博士	Dr. CHONG Yin Kei, Doris
	林淑芬博士	Dr. LAM Suk Fun, Veronica
	梁綺雯博士	Dr. LEUNG Yee Man, Angela
	文偉光教授	Prof. MAN W K, David
	曾德賢醫生	Dr. TSANG Tak Yin, Owen

循道衛理聯合教會智樂軒管理小組
Methodist Church Wisdom Hub Management Panel

主　席　Chairman	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
委　員　Members	蔡鴻杰先生	Mr CHOI Hung Kit
	關小娟女士	Ms KWAN Siu Kuen
	梁開健先生	Mr LEUNG Hoi Kin, Philip
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David
	麥志立會吏	Rev MAK Chi Lap, Paul
	吳達安先生	Mr NG Tat On, Anthony
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

組織架構圖

Organization Chart

(截至2022年10月 As at October 2022)

- 董事會 Board of Directors
  - 財務及審計委員會 Finance and Audit Committee
  - 總幹事 General Secretary
    - 中央行政 Central Administration
      - 人力資源部 Human Resources Division
      - 財務部 Finance Division
      - 知識管理及研究部 Knowledge Management and Research Division
      - 行政部 Administration Division
      - 籌款部 Fundraising Division
      - 人才發展部 Talent Development Division
      - 資訊科技部 Information Technology Division
      - 質素保證部 Quality Assurance Division
      - 數碼發展部 (2022年9月) Digital Development Division (September 2022)
      - 宣教與服務結合部 Integration of Missionary and Social Service Division
      - 企業傳訊部 Corporate Communications Division
      - 員工關顧部 Staff Engagement Division
      - 物業管理部 Property Management Division
    - 副總幹事 Associate General Secretary
      - 愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services
        - 兒童及家庭服務 Children and Family Service
        - 青少年服務 Youth Service
        - 到校服務 School-based Service
        - 少數族裔服務 Ethnic Minority Service
        - 基層家庭支援服務 Grassroots Family Support Service
      - 社區支援服務 Community Support Service
        - 火鳳凰社區支援服務計劃 Project Phoenix Community Support Service Scheme
        - 更生青少年服務 Youth Rehabilitation Service
        - 康和服務 Project Concord
        - 「明華愛鄰舍」新屋邨社工服務隊 Love your Ming Wah Neighbours New Housing Estates Social Services Team
      - 學校支援服務 School Support Service
        - 學生輔導服務 Student Guidance Service
        - 成長的天空計劃 Understanding Adolescent Project
        - 到校服務 School-based Service
        - 駐幼稚園社工服務 Kindergarten Social Work Service
      - 兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service
        - 幼兒服務 Child Care Service
        - 課餘託管服務 After School Care Service
        - 家庭支援服務 Family Support Service
        - 鴨脷洲家庭資源中心 Ap Lei Chau Family Resources Centre
        - 鴨脷洲中心 Ap Lei Chau Centre
        - 康健家 Family Wellness Hub
        - 逆境同行家庭支援計劃 Family Support Project
        - 基層家庭支援服務 (2022年1月) Grassroots Family Support Service (January 2022)
        - 家庭宣教 (2021年7月) Family Missionary Service (July 2021)
        - 衛思遊戲館 (2022年9月) InnoPlay Centre (September 2022)
      - 輔導服務 Counseling Service
        - 灣仔輔導中心 Wan Chai Counseling Centre
        - 臨床心理服務 Clinical Psychology Service
        - 婚前輔導服務 Pre-marriage Counseling Service
        - 非華語輔導服務 Non-Chinese Counseling Service
        - 特殊教育需要服務 Special Education Needs (SEN) Service
        - 晴朗成長坊 Sunny Growth and Development Centre (SEN Service)
        - 青年職業培訓服務 Youth Employment Service (SEN Service)

組織架構 Organisation Structure

- 執行委員會 Executive Committee
  - 數碼發展小組 Digital Development Panel
  - 資歷架構小組 Qualification Framework
  - 顧問小組 Advisory Pane
  - 人力資源小組 Human Resources Working Panel
  - 地區康健站顧問小組 District Health Centre Express Advisory Panel
  - 地區康健站管理小組 District Health Centre Express Management Panel
  - 智樂軒管理小組 Wisdom Hub Management Panel
    - 延伸教育服務 Continuing Education Service
      - 課程拓展 Course Development
      - 到校服務 School-based Service
      - 樂藝坊 Art Centre
      - 衛研學院 (2022年8月) Methodist Academy (August 2022)
    - 就業、培訓及企業服務 Employment, Training and Corporate Service
      - 灣仔培訓中心 Wan Chai Training Centre
      - 銅鑼灣培訓中心 Causeway Bay Training Centre
      - 柴灣辦事處及培訓中心 Chai Wan Office and Training Centre
      - 企業拓展 Corporate Development
      - 樂活一站 (就業配對服務) Living Smart Station
      - 康健坊 Wellness Centre
      - 喜悅坊 Joy Centre
      - 井泉 (2021年7月) The Well (July 2021)
    - 長者及健康服務 Elderly and Health Service
      - 灣仔長者服務中心 Wan Chai Methodist Centre for the Seniors
      - 修頓老人中心 Southorn Centre for the Elderly
      - 健樂軒 Kin Lok Centre
      - 老人宣教 Elderly Missionary Service
      - 東區改善家居及社區照顧服務 Eastern Enhanced Home and Community Care Services
      - 綜合家居照顧服務隊 Integrated Home Care Service Team
      - 鴨脷洲家居服務 Ap Lei Chau Home Care Service
      - 盈智中心 Agile Mind Centre
      - 喜樂軒 Cheer Centre
      - 社區照顧中心 (東區) Community Care Centre (Eastern)
      - 恩樂軒 (2021年9月) Grace Centre (September 2021)
      - 盈樂軒 Rejoice Centre
      - 安老院舍外展專業服務 (東區及灣仔區) Multi-Disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai)
      - 離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients
      - 「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」過渡期照顧隊 (2021年10月) "Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment" Transitional Care Team (October 2021)
      - 物理治療部 Physiotherapy Department
      - 職業治療部 Occupational Therapy Department
      - 言語治療部 Speech Therapy Department
    - 基層醫療健康服務 Primary Health Care Service
      - 灣仔地區康健站 (2021年10月) Wan Chai District Health Centre Express (October 2021)
    - 循道衛理聯合教會智樂軒 Methodist Church Wisdom Hub

領導及管理團隊
Leadership And Management Team

總幹事
General Secretary

黃民麗女士　Ms WONG Man Lai, Sindy

副總幹事
Associate General Secretary

方詠思女士　Ms FONG Wing Sze, Wincy

領導團隊
Leadership Team

謝巧珠女士　Ms TSE Hau Chu, June
伍志珊女士　Ms NG Chi Shan, Claudia
吳麗君女士　Ms NG Lai Kwan, Carolyn
溫家琪女士　Ms WAN Ka Ki
周安妮女士　Ms CHOW Anne
夏淑儀女士　Ms HA Suk Yee, Peggy
黃文海先生　Mr WONG Man Hoi, Raymond
劉志昌先生　Mr LAU Chi Cheong, Ernest
胡慧蘭女士　Ms WOO Wai Lan, Jacqueline
張盈盈女士　Ms CHEUNG Ying Ying, Esther
(排名不分先後 Not listed in order)

管理團隊
Management Team

關顧個人
疫下同行

WALK TOGETHER DURING THE EPIDEMIC WITH CARE FOR EACH INDIVIDUAL

面對持續及急速轉壞的疫情，個人和家庭均感到無助。
突破重重限制，我們也決心關顧他們身、心、社、靈的需要，
不可被疫情「隔離」我們對眾人的關顧。

Amid the ongoing and worsening epidemic,
both individuals and families have unavoidably felt a sense of helplessness.
However, we are determined not to let the epidemic stand in
our way to reach out to the public. We try hard to break through
all sorts of barriers, and venture out to care for their
physical, mental, social, and spiritual needs.

失業與染疫威脅下，為基層家庭送上一杯涼水 —— 緊急支援基金

A Glass Of Spring Water For The Grassroots Families Living In The Shadow Of Unemployment And COVID-19: Emergency Support Fund

經濟受到嚴峻衝擊，中華基督教會公理堂慷慨解囊，為受疫情影響工作之基層家庭提供緊急失業援助，送上一杯涼水。

The local economy has been hard hit. In view of this, China Congregational Church makes a generous donation, and provides the affected grassroots families with emergency unemployment assistance, which is a timely help, and much to their great relief.

「雪中送炭」
"Help in Times of Need"

「在這疫情中，不斷的停業及失業，令我感受到從未有過的徬徨及無助，像掉進看不見盡頭的黑暗裡！感謝循道衛理中心社工的關心及幫助，讓我在這重重陰霾籠罩下的疫情中，也能感受到溫暖的陽光。」

基金受助人 潘小姐

"During the epidemic, I have experienced job suspension and job loss intermittently. I have never had such a feeling of anxiety and helplessness in my life. It seems that I have been thrown into an abyss of darkness, with no end in sight! I am grateful to the social workers of Methodist Centre for their care and assistance. They enable me to feel the warm sunshine even in the gathering epidemic gloom."

Ms Poon, Beneficiary of the Fund

受助者共同製作心意卡送給中華基督教會公理堂
Hand-made Thank-you Cards from Beneficiaries to China Congregational Church

服務成果
Service Achievements

受助家庭數目 No. of Recipient Families	27
撥款金額 Grant Amount	$81,000

疫情下，百物騰貴及物資搶購一空，給基層家庭加點餸和溫暖 —— 今晚加餸計劃

Offer Of An Extra Dish And Warmth To The Grassroots Families Living In A Period Of Shortages And Soaring Prices Of Daily Essentials During The Epidemic: "One More Dish" Food Sharing Scheme

關顧基層家庭得温飽
Care for the Fullness of Grassroot Families

張太說：「丈夫失業，家庭陷入困境，惟有節衣縮食減少支出……但正在發育的子女得不到足夠營養，怕他們健康也受影響。」機構幸獲葉志成慈善基金會及膳心連基金慷慨捐助，為440個家庭提供餸菜包及新鮮蔬菜，減輕他們的經濟負擔，確保他們能攝取均衡營養。

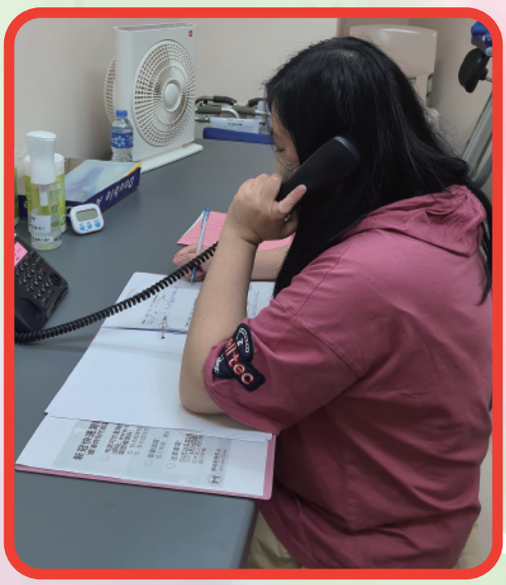
Mrs Cheung said, "My husband lost his job. The family instantly fell into great hardship. The only way to cut down on household expenses is to save money on clothes and food…… But I am worried about the long-term adverse effects on my children's health, who are entering puberty, if they don't have adequate nutrition." Fortunately, the organisation has received generous donations from Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited and FoodLink Foundation. Their donations enable us to deliver food packs and fresh vegetables to a total of 440 families. Not only does this food donation greatly reduces the financial burden of the families, but it also ensures that they can get a balanced diet.

計劃不只為受惠家庭送上食物，更添歡樂
The Food Sharing Scheme brings not only food but also pleasure to beneficiary families

食得有營，小朋友可以健康成長
Children will grow healthy with nutritious meals

疫下無微不至的關顧 ——
長者抗疫支援服務

Tender Care During The Epidemic:
Anti-Epidemic Support Service For The Elderly



義工聆聽長者在疫情下的感受
A volunteer listens to elders talking about their feelings during the epidemic

永不間斷的關顧
Constant Care and Vigilance

長者未必能適應迅速變化的疫情新常態，更不懂主動求助。機構定期主動電話慰問、送贈心意包及出動緊急後援服務，持續關顧他們生活的變化及新需要。

Elders may not be able to adapt to the ever-changing new order of the day during the epidemic, not to mention to seek help on their own initiatives. To care for their life changes and emerging needs, the organisation therefore makes regular phone calls to them. We also distribute care packs and provide emergency support service to those in dire need of help.

即時關顧徬徨無助的照顧者及長者
Instant Access to Care for Helpless Carer and Elder

「當知道自己確診，無法外出，反而擔心如何照顧獨居並患有認知障礙症的媽媽，有誰能協助購買抗疫用品及飯餸給她？」接到照顧者劉先生的求助，機構動員緊急後援義工隊，提供即時支援。

"When I learn that I have been diagnosed with COVID-19, and so have to stay in home quarantine, what worries me most is how I am going to take care of my mother, who not only lives alone, but is also a dementia patient. And who else can help buy anti-epidemic items and bring meals for her?" When carer Mr Lau sent us a message asking for help, the organisation mobilizes its emergency support volunteer team to give instant assistance.

「居家抗疫」緊急後援隊送上長者日常生活需要品
Emergency Support Team delivers daily essentials to an elder in home quarantine

助「足不出戶」認知障礙症長者 貼心到戶服務

Assistance For Homebound Elderly Patients With Dementia: Cordial Home Service

認知無障礙社區教育及到戶支援計劃
Community Education and On-site training for Dementia Project

康健坊由上年推行「認知無障礙社區教育及到戶支援計劃」至今有46位長者受惠，職業治療師提供評估，並由復康治療助理為受惠者進行訓練。疫情期間，訓練改為網上課程，居住偏遠地區的長者亦能受惠。

Since Wellness Centre launched the “Community Education and On-site training for Dementia Project” last year, there have been 46 elderly beneficiaries so far. All of them have first been assessed by occupational therapists, and then undergo systematic training given by rehabilitation assistants. During the epidemic, on-site training has been changed to the online mode, even elders who live in remote areas are also benefited from it.

職業治療師提供認知障礙教育講座
An Occupational Therapist gives an educational talk on Dementia

以遊戲融合運動助基層病人踏上康復之路 —— 復康遊樂園

Road To Rehabilitation For The Grassroots Patients By Integrating Play Into Sports: P For Play And Physiotherapy

遊戲與復康治療結合
Integration of Play and Rehabilitation

照顧者姜小姐：「中風復康過程漫長，令人沮喪。沒想過運動可變成遊戲，令媽媽由抗拒變得積極。」不少居家長者因疫情長期減少外出而缺乏活動，從而引起各種痛症及不適，物理治療師在復康治療中加入遊戲元素，為長者提供適切治療，全年合共提供790節服務。

Carer Ms Jolie Keung said, “The road of stroke rehabilitation is a frustratingly long process. I have never thought of the possibility of turning a sport into a game, which has enticed my mother to become an active participant from a stubborn resister.” As outings have been largely curtailed because of the epidemic, many homebound elders do little exercise these days. This has resulted in them developing all sorts of pain conditions and discomfort. Our physical therapists have therefore added gaming elements to the rehabilitation treatment for the elderly. A total of 790 service sessions have been offered for the current year.

物理治療師為患者提供復康治療及訓練
Physical Therapist gives rehabilitation treatment and training to a sufferer

物理治療師在治療過程中加入遊戲元素
Physiotherapist adds gaming elements to his rehabilitation treatment

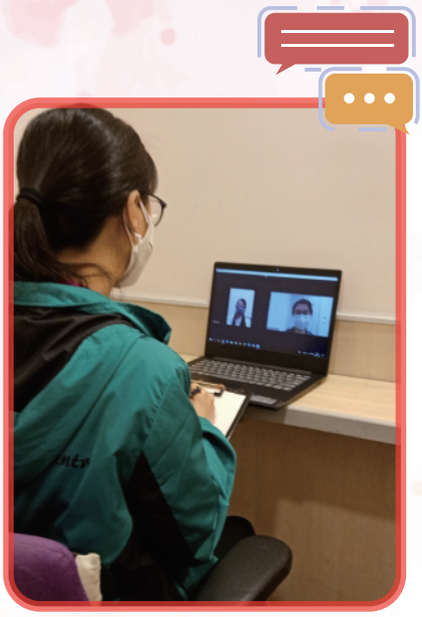
居家隔離無阻關顧 —— 緊急情緒支援服務

Unhindered Access To Care For Those In Home Quarantine: Emergency Emotional Support Service

免費疫下情緒支援服務
Provision of Free Emotional Support Service during the Epidemic

疫情比想像漫長，染疫人數急升，市民壓力指數達到臨界點。機構透過視像輔導會談，為公眾人士提供免費情緒支援，關顧長守家中人士的身心健康。

The epidemic has lasted longer than expected. The number of people who fell victim to COVID-19 has been on the rise. The stress index of our citizens has reached a critical point. In order to take care of both of the physical and mental well-being of those who have been forced to stay at home for a long time, the organisation starts to provide free emotional support service to the general public through video counseling.



輔導員透過視像平台讓受助者足不出戶亦能紓緩情緒困憂

Counselor helps relieve homebound service users of their emotional distress through video platform

同事於熱線電話支援家長

Our colleague counsels a parent on the hotline

疫情下家庭支援熱線
Family Support Hotline during the Epidemic

既要為封區防疫物資搶購食物作準備，還要24小時寸步不離照顧家人，家長們身心俱疲。「疫情下家庭支援熱線」支援受情緒或管教困擾的家長，並為確診家庭即時提供物資支援，送上溫暖和希望。

On the one hand, parents snatched food in preparation for a possible regional lockdown against the epidemic; on the other, they also take care of their families around the clock. These parents feel utterly exhausted. Our hotline gives assistance to parents who suffer from emotional or parenting distress. The organisation also provides instant material supplies to infected families, bringing them both warmth and a ray of hope.

抗疫困獸鬥 ——
如何幫助家長在家管教孩童及促進親子關係？

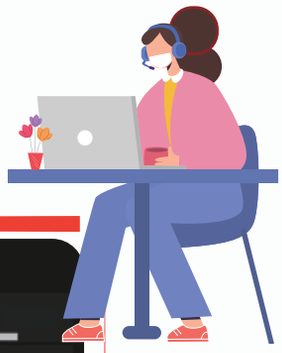
A Bitter Struggle Within Four Walls During The Epidemic:
How To Assist Parents To Care For Their Children At Home And Improve Parent-Child Relationship?

網上講座不受地域所限
Online talk has no geographical constraint

情緒管理網上講座
Online Talk on Emotion Management

停課、復課、在家學習……家長們都身心疲累。機構與循道衛理聯合教會國際禮拜堂合作舉辦免費網上講座，分享情緒管理及如何培養子女責任，義務翻譯員提供即時普通話傳譯，惠及更多家庭。朱太：「除了學習，透過與其他家長交流，使我有一個渠道去處理疫情下的不安和焦慮。」

Class suspension, class resumption, home learning…… Parents are really tired, both physically and mentally. This free online talk, jointly organised by MC and Methodist International Church, Hong Kong, is aimed at sharing emotion management and ways to help children to develop a sense of responsibility. To reach a wider family audience, we have arranged a volunteer Putonghua interpreter to assist the talk with simultaneous interpretation. Mrs Chu said, "Learning aside, the talk provided an effective channel to manage my worry and anxiety during the epidemic, through the exchange of my ideas with other parents."



共有210位家長參加是次講座
A total of 210 parents participated in the online talk

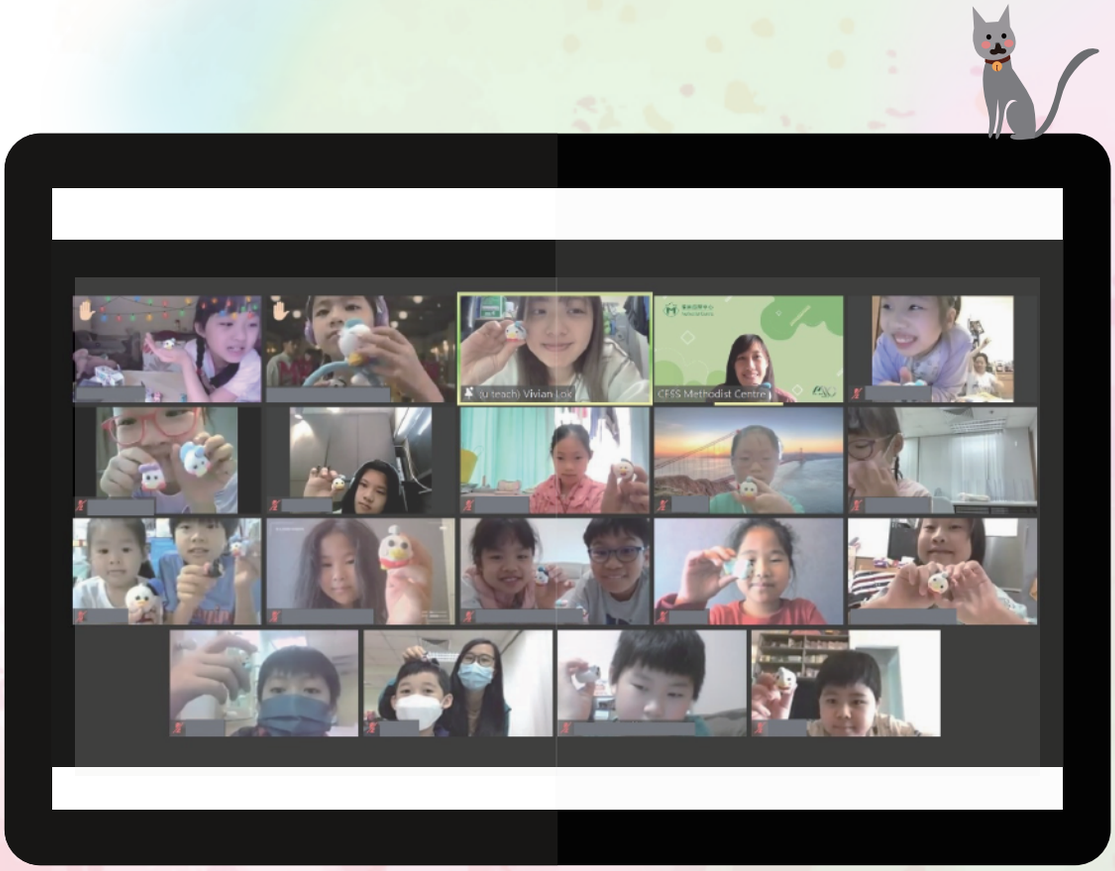
提早暑假 ——
「零距離」網上暑期活動

An Early Summer Vacation:
"Zero-Distance" Online Summer Activities

網上兒童暑期託管服務
Online After School Care Programme for Children

2022年初春，配合政府全民抗疫措施，全港學生意外獲得「特別假期」，機構舉辦多元化網上活動，包括：科學、藝術、運動、互動學術等，讓兒童的假期生活變得充實，每天都有規律的學習及玩耍時間，舒緩家長照顧壓力，服務達723人次。

In the early spring of 2022, Hong Kong students got an unexpected "special holiday" as part of the precautionary measures of the government in an all-out fight against the epidemic across the territory. In view of this, the organisation designs diversified online activities, which cover, among others, science, arts, sports, interactive academic studies and so on. These activities are aimed at helping children to lead a more fulfilling life during the special holiday. As such, there is a daily routine of study and play for all participants, whose parents can also get temporary relief from caregiving stress as a result. The total number of service attendances reaches 723.



大家互相分享卡通黏土製成品
Sharing of Clay Cartoon Figures among Participants

提早暑假 ——
「零距離」網上暑期活動

An Early Summer Vacation:
"Zero-Distance" Online Summer Activities

童STEM童樂學手作
Happy Children STEM from Making Handicraft

親子長期被困家中，關係情緒難免受影響。活動讓親子一起製作以科學為題的手工。陳太：「活動很有趣，又能引發囝囝對科學的好奇心，他還把完成品贈送給我，感恩我的照顧，很久未曾這麼快樂，非常感動。」

When both parents and children have been forced to stay at home together for a long stretch of time, their relationship and emotion might invariably be affected one way or another. This activity allows both parent and child to make a handicraft together in a scientific way. Mrs Chan said, "The activity is very interesting, and it can also arouse my son's interest in science. At the end of the activity, he even gives me the completed handicraft as a gift to show his gratitude for my care. I have not been feeling so happy for a long, long time. I am really touched."

兄弟享受網上手工學習
Two brothers enjoy learning to make handicraft online

親子共同製造心意手工及STEM作品
Father and daughter make handicrafts and STEM works together

青少年線上暑期活動
Online Summer Activities for Youths

疫下生活反常，青少年只能悶困家中。線上活動可打破障礙，凝聚青少年，照顧他們社交和情緒需要。機構除了提供一系列滿足身心、社交需要的活動，青少年更可參與線上義工，關顧社區的需要，重新與社區連繫。

Youths can only stay at home leading an awfully boring life in the new order under the epidemic. Online activities can overcome the physical constraints and are effective in bringing youths together to address their social and emotional needs. A series of activities have therefore been designed to cater for the physical, mental, and social needs of youths, who can also choose to be a member of our online volunteers. Their involvement in the provision of communal care would help them reconnect with the community.

同工在網上帶領線上暑期活動
Two colleagues run an online summer activity

關愛鄰里
並肩抗疫

FIGHT TOGETHER AGAINST THE EPIDEMIC WITH CARE FOR OUR NEIGHBOURS

兩年以來，大家一起經歷疫情帶來的變化，抱著「化災難成為祝福」的信念，我們與義工一起以人情對抗疫情，推動人與人之間彼此照顧，締造跨代和社區共融。

For two years, we have been experiencing all the changes that are brought about by the epidemic. But we stick to the belief that “disasters” could be “blessings in disguise”. With this belief in mind, and together with our volunteers, we fight against the epidemic in a humanistic spirit. We also promote mutual care among people to create a cross-generational and inclusive community.

無畏無懼 ——
感激一班緊急後援義工與居家隔離之家庭及長者同行

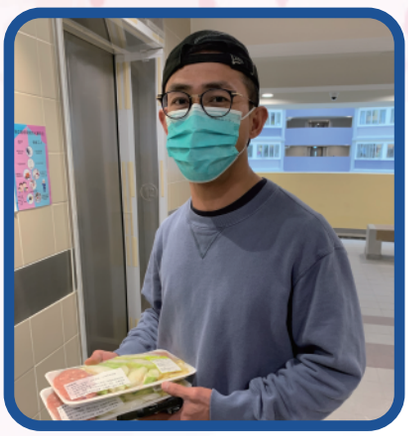
Intrepid Heroes:

In Appreciation Of Emergency Support Volunteers For Assisting Families And Elders In Home Quarantine

「同行有您」疫下義工計劃
"Walk with You" Volunteer Scheme during the Epidemic

疫情來勢洶洶，確診者需即時被隔離，欠缺足夠的日常補給，倍感徬徨無助。機構火速動員區內熱心人士，組織義工運送抗疫物資，以解市民燃眉之急，發揮互助精神，盡顯人間有情。

During the epidemic, those who are diagnosed with COVID-19 were kept in home quarantine at once. The victims feel doubly helpless as their daily essentials are grossly inadequate. In view of this, the organisation wastes no time in mobilizing all the well-wishers in the community to form a volunteer service team, who delivers anti-epidemic items to those in dire need. This is the epitome of the spirit of mutual aid and care.



義工協助運送餸菜包
A volunteer delivers food packs

支援「居家抗疫」緊急後援隊
Emergency Support Team for Homebound Families

「居家抗疫」緊急後援隊無懼被感染，主動支援基層長者及確診家庭的日常需要，包括：電話慰問長者近況、為確診人士義送應急防疫物資及日常用品。

With no fear of getting infected, the Emergency Support Team takes the initiative in giving aid to grassroots elders and infected families to ensure their daily needs are well taken care of. The team's assistance includes, among others, making calls to elders to enquire about their conditions, delivering anti-epidemic items and daily essentials to infected persons or families.

勇敢的義工們為有確診成員的家庭送上生活物資
Brave volunteers deliver daily essentials to families with infected member(s)

守望相助，抗疫良藥 —— 明華大廈鄰里互助

Mutual Aid And Assistance As A Panacea For The Epidemic: Neighbourly Help Of Ming Wah Dai Ha

探訪明華大廈居民、送贈抗疫物資
Home visits for Residents in Ming Wah Dai Ha, Delivery of Anti-epidemic Items

縱然疫情持續，明華大廈樓長及義工動員地區熱心團體及商戶，送贈日用品給居民，並快速及準確地將物資配對有需要的居民，盡顯鄰舍之情。陳先生說：「疫情令我感到孤單，而企業義工隊在節慶期間親自探訪我們，送上禮物和祝福，帶給我們希望，好像抗疫良藥。」

Despite the lingering epidemic, the House Captain of Ming Wah Dai Ha and volunteers still strive earnestly to mobilise enthusiastic local groups and commercial tenants to make donations and distribute daily essentials to residents. The volunteers also make quick and accurate delivery of items that match the specific needs of the residents in an impressive display of neighbourly love. Mr Chan said, “The epidemic makes me feel lonely. But the corporate volunteers pay visits to us during the festive seasons. Their gifts and blessings have given us hope, like the best antidote to the epidemic.”

熱心樓長聯繫坊間團體取得抗疫物資
Enthusiastic House Captain liaises with community groups for acquiring anti-epidemic items

企業義工隊與社工隊聯合舉辦節慶探訪
Corporate volunteer team and social workers jointly organise the festive home visits

匯聚義工力量

關心「被困」院友

Care For "Isolated" Elderly Home Residents

With Pooled Volunteers

將盼望帶進安老院舍

Bringing Hope to the Residential Homes

院舍爆疫，憂心忡忡，與外界難以聯繫。面對一而再出現的疫情，我們和各界義工並不退縮，運用不同的方法，從心靈關顧到身體力行運送抗疫物資，務求令身在院舍的院友也感受到社區的關愛和暖意。感謝各界義工不辭勞苦地與我們一起關顧社區每一角落。

Occasional outbreaks of COVID-19 in residential care homes have made residents extremely worried about the likelihood of complete isolation from the outside world. The organisation and volunteers from other sectors have not chosen to back off amid repeated outbreaks, however. Instead, we use all the possible means, from mental and spiritual care to delivery of anti-epidemic items, to ensure that care and well wishes from the community could reach the home residents, much to their relief. We are grateful to all volunteers, past and present, for their unfailing effort to join us to provide care for people from all social strata.

機構關顧院舍職員並送上打氣卡
The organisation sends care homes personnel our concerns and cheer-up cards

學生與家長一同參與義工視像探訪
Mother and daughter volunteers jointly made a video visit to an elder

協同效應 ——
政府、企業並肩關心疫下的鄰舍

Synergy In Care For Neighbourhoods During The Epidemic:
Collaboration Between The Government And Private Corporates

攜手關愛疫下弱勢社群 —— 香港特別行政區政府行政主任協會
Joint Effort to Care for the Underprivileged during the Epidemic HKSAR Government Executive Grade Association

有些基層長者為節省金錢，每天只吃一餐，苦不堪言。香港特別行政區政府行政主任協會為減輕低收入家庭之長者的生活負擔，向機構捐贈100個由生生餐廳特製的飯盒。

Some grassroots elders are living in severe poverty. To cut down on expenses, they can only afford to take one meal a day. In view of this, HKSAR Government Executive Grade Association donates 100 meal boxes to the organisation. These meal boxes are particularly prepared by New Life Social Enterprise Restaurant for distribution to elders from low-income families.

健康又美味的愛心飯盒溫暖老友記的心坎
Healthy and delicious meal boxes warm the heart of elders

企業攜手疫下送暖不停
Corporate Collaboration to Care for Elders during the Epidemic

疫情下百業蕭條，各商界企業沒有獨善其身，反之攜手送暖，各出奇謀，慷慨捐助，無私奉獻，以行動關懷區內獨居長者，體現人間有情。感謝各企業多年來的支持，出心出力向長者傳遞愛心，多達 5,143受惠人次。

Despite an economic downturn during the epidemic, local businesses and corporates have not stayed aloof and forgotten their social responsibility. Instead, they make every effort, from giving generous donations to paying home visits, to help elders who live alone in the community, as a gesture of their goodwill. We are grateful to all corporates for their continuous support and care for the elderly over the years. The number of beneficiaries has reached 5,143.

潤愛同行義工隊(來自華潤物業)為長者籌備別出心裁的新春關懷活動
CRP Volunteer Team (from China Resources Property Limited) organises a special care activity for the elderly during the Spring Festival

信達國際控股有限公司與長者共慶中秋
Staff from Cinda International Holdings Limited celebrate the Mid-autumn Festival with the elders

協同效應 ——
政府、企業並肩關心疫下的鄰舍

Synergy In Care For Neighbourhoods During The Epidemic:

Collaboration Between The Government And Private Corporates

企業攜手疫下送暖不停
Corporate Collaboration to Care for Elders during the Epidemic

一個愛心餐盒、一口美味靚湯，生生餐廳向長者送出一份關懷之情
A hearty meal box together with a bowl of tasty soup, New Life Social Enterprise Restaurant shows its concern for the elderly in a unique way

復星基金會慷慨捐助超過 10,000份快速檢測包及28,500份高防護的N95口罩
Fosun Foundation makes a generous donation of 10,000 rapid test kits and 28,500 N95 masks

德國健康管理專家Medisana透過機構捐贈4,000套快速測試套裝，使前線保安及清潔人員更安心抗疫
German healthcare specialist, Medisana, donates 4,000 Rapid Antigen Test kits to protect frontline security guards and cleaners in their fight against the epidemic

城巴新巴義教
Free Tuition from Citybus Limited and New World First Bus Services Limited

城巴新巴多年來一直心繫長者，疫情下更與時並進，舉辦「IT義教小教室」，教授長者各類應用程式，透過智能科技計劃行程。我們更期待長青義工能一同暢遊香港。

Citybus Limited and New World First Bus Services Limited has always had the well-being of elders in their mind over the years. During the epidemic, "Free IT Tuition" has been given to update elders on the use of various applications, to plan for their journey through technology. It is hoped that one day both senior and young volunteers could travel together around the territory.

城巴新巴義工與長者合照

Group photo of elders and volunteers from Citybus Limited and New World First Bus Services Limited

統合坊間抗疫資訊和資源 —— 抗疫支援頻道

Integration Of Anti-Epidemic Information And Resources In The Community: Anti-Epidemic Support Channel

提供疫情最新資訊
Provide Update Information of the Epidemic

第五波疫情變化急速，海量資訊於社會上流傳，資訊真假難辨。故此，機構整合社會上的資源，查閱出處及加以分類，於社交平台發放，有助服務使用者能掌握及時正確的資訊。

In the ever-changing fifth wave of the COVID-19 epidemic, a tremendous amount of information is widely circulated in society, whose authenticity is often hard to check. To ensure our service users have a firm grasp of timely and accurate information, the organisation first pools all available resources, then tries hard to locate their sources and categorize them, before uploading the information onto the social media platforms.

本頻道將社會上的資訊分成九個類別，方便市民查閱
Our channel divides information into 9 categories to facilitate searches by citizens

部分貼文反應熱烈，反映市民對相關資訊的需求殷切
The enthusiastic response to some of our posts reflects the great demand for relevant information by citizens

關心社區
送上感激

CARE FOR THE COMMUNITY, OFFER OF HEARTFELT APPRECIATION

當大家留在家中避疫，社會上有一班抗疫英雄，每日冒著受感染的風險，依然謹守崗位，默默服務市民大眾。我們身體力行關顧他們的需要，衷心表達謝意。

While most of us might choose to stay at home to ward off the epidemic, there remains a group of unsung heroes still in action outside. They run the risk of getting infected, but work dutifully to serve the general public day in day out. We also address their needs and give them our sincere thanks for their dedication to others.

守望物資短缺的前線人員 —— 關愛抗疫包送贈行動

Stand Guard Over Material Supply For The Frontline Staff: Distribution Of Anti-Epidemic Kits

為社區送上一杯涼水
A Glass of Cool Water for the Community

一幕幕新聞道來的壞消息，確診人數暴升，疫情的陰霾讓社會面對史無前例的徬徨無助。不論是前線的保安人員及清潔工人，或是院舍的職員及宿友，也為防疫物資短缺而擔憂。機構迅速行動，為社區上有需要的群體送上物資，如同一杯涼水，為社區帶來點點祝福。

Bad news comes one piece after another. The number of people who have fallen victim to COVID-19 is on the rise. Many of us have never felt such a sense of helplessness in the gathering epidemic gloom. Regardless of who they are, whether frontline security guards, cleaners, residential care home personnel or residents, they are all worried about the shortage of anti-epidemic items. The organisation made a quick response by delivering necessary items to those groups required immediate help, bringing blessings to the community as a gesture of our goodwill.

機構為屋邨前線工作人員送上防疫物資包
Delivery of anti-epidemic kits to frontline estate personnel

機構為非華裔群組送上祝福
Blessings for Non-Chinese groups

機構向高危青少年宿舍送出抗疫物資，由宿舍代表接收
Collection of anti-epidemic items by a representative of a residential home for high-risk youths

與安老院舍長者和職員
並肩抗疫、共渡難關

Fight Together With The Elderly And The Staff In Residential Care Homes For Survival In Hard Times

走在院舍防疫前線
Fight the Epidemic with Residential Care Homes

疫情大爆發，安老院舍面對前所未有的困難，院友、職員齊齊染疫，人手物資不足，職員仍不辭勞苦地工作。

機構為區內86間院舍送上超過40,000份抗疫物資，並透過短訊向職員發送減壓及實用資訊。雖未能與長者實體見面，義工們維持線上探訪，關顧院友情緒健康，紓緩院舍職員照顧壓力。

During the outbreak of COVID-19, residential care homes have run into a series of unprecedented difficulties. As home residents and personnel get infected one after another, this results in a severe shortage of manpower and resources. Nevertheless, home personnel have gone to work as usual, making no excuses whatsoever.

The organisation has delivered over 40,000 anti-epidemic items to 86 residential care homes in the district. In addition, short messages are also sent to home personnel to update them on useful information, and to ease their stress. Although face-to-face meeting with elders is out of the question, volunteers still show consideration for the emotional well-being of home residents by making video calls, which at the same time help relieve home personnel of their caregiving stress.

機構同工為院舍送上防疫物資
MC staff delivers anti-epidemic items to residential care homes

小朋友義工為院舍職員打氣
Children volunteers cheer the personnel of residential care homes

全力以赴之抗疫英雄 —— 向醫護致敬

Dedicated Anti-Epidemic Heroes: Homage To Healthcare Workers

為醫護打氣
Cheer for Medical Staff

進入第五波疫情，確診個案由每天數宗一直增加至數萬宗，眼見醫護團隊一直緊守崗位，這份堅持令港人敬佩。機構發起「為醫護打氣」活動，邀請市民透過文字和小朋友創作的感謝短片，齊齊向醫護打氣！短短數天，機構已收到697個打氣標語及一眾可愛小朋友的心聲。

Once the COVID-19 pandemic enters its fifth wave, the daily number of confirmed new cases soar exorbitantly, from a few in the beginning stage to several tens of thousands at the peak. We have also seen our medical staff team work dutifully at all times. Their professional integrity deserves our greatest respect. The organisation promoted a "Cheer for Medical Staff" campaign by inviting citizens and children alike to give cheers to our medical staff, the former in the form of encouraging words, while the latter in the form of creative short video clips. Within a few days of its launch, we have received 697 cheering phrases and many short video clips of well wishes made by children.

小朋友拍片表達感謝醫護的貢獻
A Thank-you video clip from a small kid for medical staff

鼓勵的文字盡顯市民感激之情
Gratitude in the form of encouraging words

突破隔離
拉近距離

BREAK THROUGH THE ISOLATION, BRING CLOSER THE DIVIDE

面對社會轉變和疫情的煎熬，人與人之間關係緊張，甚至變得疏離。機構積極推動社會和跨代共融，善用數碼科技，拉近彼此距離，重建人與人和諧互信的關係。

Abrupt social changes and the ravage of the epidemic have invariably led to a strained or even alienated relationship among human beings. The organisation always strives earnestly to promote societal and cross-generational inclusion. With the aid of digital technology, we are now able to close the gap between people and develop a harmonious interpersonal relationship that is built on mutual trust.

拉近數碼鴻溝 ——
「醒智派」長者數碼外展計劃

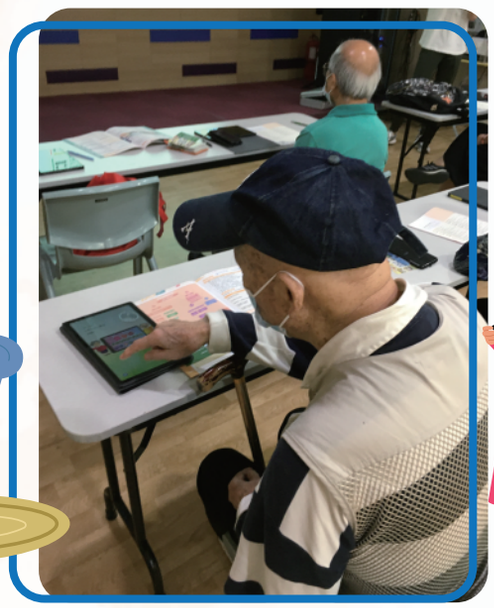
Narrow The Digital Divide:
"eSmart Elderly" ICT Outreach Programme

智能科技靈活長者腦筋
eSmart Technology Rejuvenates the Mind of Elders

潘女士與患有認知障礙症丈夫一同體驗新穎之數碼科技認知訓練活動，太太看見向來沉寂寡言的丈夫對於感官刺激活動表現雀躍，感到很欣慰。潘女士說：「平日我獨力照顧丈夫，透過計劃認識智能科技產品，打破疫情封關的障礙，增加與海外親友的連繫，抒解我的照顧壓力。」計劃惠及港島區內社區及院舍的長者，至今共4,939人次受惠。

Ms Pun joined a cognitive training using digital technology with her husband who is a dementia patient. She was delighted to see her husband, who is a taciturn person, getting excited in doing sensory stimulation activities. Ms Pun said, "Every day, I shoulder the sole responsibility for looking after my husband. I have learnt of eSmart products from the ICT Outreach Programme. These products enable us to break through the physical barrier of COVID-19 lockdown, and so we can now make frequent contacts with our overseas friends and relatives. They really help ease my caregiving stress." The programme is targeted at elders from the Hong Kong Island community and care home residents. Until now the number of beneficiaries has reached 4,939.

潘女士與丈夫一同認識智能科技產品
Ms Pun and her husband familiarize themselves with eSmart products



數碼科技為認知障礙症長者帶來感官刺激
Digital technology gives new sensory stimulation to elders with dementia

體弱長者也樂在其中
Even a frail elder finds enjoyment in it

於社區舉辦班組，教授長者數碼科技產品
Classes run in the community for elders to get familiarized with digital products

跨代以科技抗疫 —— 「創科共融」長者義工培訓計劃

Cross-Generational Approach To Use Of ICT Against The Epidemic: "Digital Inclusion" Volunteers Training Programme For The Elderly

「創科共融」長青義工培訓計劃
"Digital Inclusion" Volunteer Training Programme for the Elderly and the Youth

何先生：「朋友告訴我即將封區，需要儲糧，我都不知道是真還是假……」疫情下足不出戶，要依賴網上資訊，但長者不善應用科技，更感困擾和孤立。

本計劃培訓一班青年及長者義工，教導長者使用手機應用程式，處理日常生活事務，同時促進兩代共融。

Mr Ho said, "My friends advise me to store food as this district will soon be locked down. I have no way to verify whether their claim is true or not ……" During the epidemic, most people seldom leave home, and so they rely very much on information from the internet. But elders are generally not good at using new technology, and it is only natural that they would feel distressed and isolated.

The programme is targeted at both youth and the elderly volunteers, who are trained to teach other elders to use mobile applications which are essential for handling everyday life matters. The programme is also aimed at promoting cross-generational inclusion.

長者及青年人在網上一同研究各類型的手機應用程式
Both elders and youths study a variety of Mobile Applications online

長者領取生活科技產品，應用於生活當中
An elder collects a smart living product for use in her life

以遊戲拉近三代人，趕走抗疫疲勞 —— 跨代反斗遊樂園

Games As A Means To Combat Anti-Epidemic Fatigue And Close A 3-Generational Gap: A Playful Amusement Park For All Generations

共享桌遊之樂
Sharing the Fun of Board Game

王太說：「長期留家抗疫，大人、小孩都感到很鬱悶。」

Mrs Wong said, "Both adults and children feel depressed after a long stay at home during the epidemic."

小主持向網上觀眾分享有趣桌遊
Young Facilitators share some funny boardgames with online audiences

機構推行「桌遊社區共享計劃」及「桌上遊戲日」鼓勵家庭互動。一班小主持於網上分享不同桌遊，鼓勵長者及家長一起共玩共樂，促進三代之間交流，連繫彼此，增添生活趣味，消除抗疫疲勞。

The organisation launches the "Boardgame Community Involvement Programme" and the "Board Game Fun Day" to encourage familial interaction. A group of Young Facilitators share different board games online, and at the same time they would invite elders and parents to take part in the games just for fun. Not only does this tie-up improve communication between members of three generations, but it also proves to be an effective antidote to the anti-epidemic fatigue by livening up our daily lives.

扶貧助弱
細心關顧

ASSIST THE UNDERPRIVILEGED WITH FULL CONSIDERATION

漫長抗疫之苦，以及第五波疫情確診人數攀升，許多市民需要居家隔離；加上經濟轉弱，百物騰貴，各行各業近乎停頓，基層及弱勢社群承受不少困難。我們持續關顧基層兒童及家庭、失業人士、長者、病人及特殊教育需要的青少年，協助他們走出困境。

The fight against COVID-19 has been a long and tough process. The fifth wave of the epidemic has also seen a dramatic increase in the number of people who fall victim to the disease. As a result, many citizens are forced to be in home quarantine. Compounded by an economic slowdown, many business transactions have almost come to a standstill, but the prices of many daily commodities are still soaring. The grassroots families and the underprivileged are really hard hit. The welfare of these families and their children, the unemployed, the elderly, the sick and the SEN youths have always been our main concern, and we are committed to helping them come out of the doldrums.

給空巢長者加多一點關心 ——
安寢無憂計劃

Extra Care For The Lonely Elderly:

Sleep Well Project

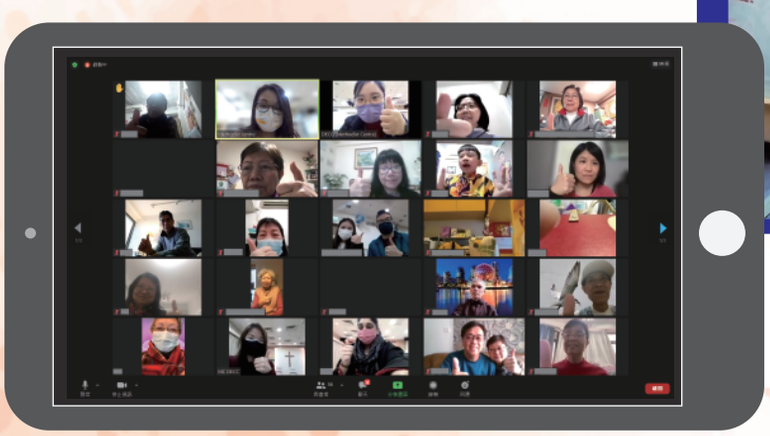
告別失眠 重現笑容
Insomnia Out, Smiles Back

受疫情及移民潮影響，不少長者與家人分離，孤寂令人難以入眠。由職業治療師為長者進行家居環境評估，更換合適的寢室用品，改善睡眠質素，並減低體弱長者跌倒的風險。計劃至今有20個家庭受惠。

As a result of the epidemic and a new wave of emigration, many elders are forced to separate from their families, and so have to live alone. Loneliness makes them hard to fall into a deep sleep at night. Occupational therapists are invited assess the home environment of elders, and then choose suitable bedroom items for them. This bedroom upgrade not just helps improve elders' sleep quality, but at the same time, it reduces the fall risk of frail elders. The project has so far benefitted 20 families.

職業治療師為體弱的李婆婆加裝安全裝置，減少跌倒風險
Occupational Therapist installs safety devices to help reduce the fall risk of a frail Granny Lee

能夠更換已使用十多年的床上用品，對獨居的黃女士來說實在是一份大禮物
Replacement of bedding items of over 10 years is a great boon for Ms Wong who lives alone



舉辦網上失眠講座，長者們多麼期望得到優質的睡眠
Online talk on insomnia for elders who want to sleep well

「離校之後，何去何從？」
一個專為特殊教育需要青少年職前培訓和就業的黃金機會
"Where To Go After Graduation?"
A Golden Opportunity Of Vocational Training And Employment For SEN Youths

職場新星展才華
Career Development of New Stars at Workplace

疫情之下，經濟轉差，一班有特殊教育需要的青少年求職更感困難。「職場新星展才華」專為15至24歲有特殊教育需要的青少年，提供生涯規劃。中六生詩詩（化名）患有言語障礙，社交能力及自信心較弱。參與計劃後，詩詩更認識自己，學會與人溝通，獲僱主認同，變得有自信。她決定畢業後投身寵物行業，願可自給自足，讓父母放心。

As the local economy has gone from bad to worse during the epidemic, it is all the more difficult for a group of SEN youths to find jobs. "Career Development of New Stars at Workplace" provides career planning for SEN youths aged from 15 to 24 years. Sze-sze (anonym), is a Form 6 student who suffers from speech impairments. She is weak in social skills and has low self-confidence too. Since joining the scheme, who she has got a better understanding of herself. Her interpersonal communication skills also get improvement. Having won the approval of her employer, she becomes more self-confident. She has made up her mind to enter the pet industry upon completion of her secondary education. She wants to be self-sufficient and leads an independent life so as to put her parents' heart at ease.

參與計劃的學員在淺水灣活動場地組裝活動設備
Participants of the scheme assist in setting up the prefabricated devices for an event venue in Repulse Bay

詩詩(化名)協助處理活動場地的裝飾及設置
Sze-sze (anonym) assists in the setting and decoration of an event venue

支援基層兒童早識別、早介入特殊教育需要 —— 助苗童行計劃

Early Identification And Intervention For Grassroots Children With Special Education Needs: Support Kids Project

補助基層家庭特殊教育需要兒童
Subsidy for Grassroots SEN Children

有特殊教育需要兒童如需輪候政府「學前兒童康復服務」需先接受專業評估，一般政府的評估需輪候約1至2年。學童3歲或以前是識別特殊教育需要的關鍵時期，惟遇上疫情，有需要的家庭難以得到支援。本計劃全數資助經濟困難的家庭自行到私營機構評估，加快兒童接受適切的康復服務，幫助兒童把握治療的黃金期。

All SEN children need to undergo an assessment before joining the queue for “Pre-school Rehabilitation Services”. In general, the waiting time for assessment is about 1 to 2 years. The critical period for identification of SEN needs for students is when they are 3 years old or below. However, the epidemic has prevented needy families from getting support. The project therefore provided families in financial difficulty with a subsidy which enabled them to pay all the expenses incurred in assessment by private institutions. This will not only shorten the waiting time for children to receive rehabilitation service, but will also help SEN children not to miss the golden opportunity for an early treatment.

家長感謝此資助，讓孩子不會因為家庭經濟狀況而錯失治療機會
Thanks from cash-strapped parents for the subsidy which enables their children to receive timely treatment

再創新猶
堅守信念
FRESH INITIATIVES, FIRM BELIEFS

機構致力推展創新服務和計劃，以滿足時代和社區需要。感恩過去一年，機構成功投得灣仔地區康健站、過渡期照顧隊，以及其他新計劃。

The organisation strives hard to launch new services and projects to address the pressing needs of the time and our community. We are grateful that we were successful in bidding a number of new projects at various times of last year, which include, among others, Wan Chai District Health Centre Express, Transitional Care Team and so on.

基層醫療健康服務創新猶 —— 灣仔地區康健站

New Initiatives For Primary Healthcare Service: Wan Chai District Health Centre Express

推廣健康 預防疾病
Health Promotion, Disease Prevention

灣仔地區康健站於2021年10月投入服務，集各專業團隊於一身，為灣仔區居民及工作人士提供基層健康服務，舉辦各類健康推廣活動，教育市民預防疾病，提倡「健康生活在灣仔」。

Wan Chai District Health Centre Express has come into service since October 2021. It is basically an assembly of multi-disciplines, which provides primary healthcare largely for people who either live or work in Wan Chai District. It also organises a variety of health promotion programmes for disease prevention and promotes “Healthy Life in Wan Chai”.

幫助清潔工友 及早發現健康問題
Helping Cleaner to Detect Illnesses Early

清潔工友練女士有血壓偏高及長期腳痛，曾自行買藥服用。經護理統籌主任評估後，安排練女士諮詢本站註冊藥劑師，發現腳水腫及腳痛是由該藥物引起，轉介練女士到灣仔區內網絡醫生處方合適的藥物。

「好多謝政府及地區康健站，幫我回復健康，中心還有營養師教我控制膽固醇和體重！」

清潔工友 練女士

Cleaner Ms Lin suffers from both high blood pressure and chronic foot pain. She used to take non-prescribed medication. After assessment by the Care Coordinator, she was referred to our registered pharmacist, who discovers that the medication she took is the main cause for her foot edema and pain. Ms Lin has been referred to a Network Medical Practitioner in the Wan Chai District for appropriate medication prescription.

“Many thanks to the District Health Centre Express and the Government for the recovery of my health. The dietitian of the Centre also teaches me how to keep my cholesterol level and my body weight under control!”

Ms Lin, Cleaner

護理統籌主任教導練女士使用血壓計量度血壓，量度的數據輸入雲端伺服器

Care Coordinator teaches Ms Lin how to measure her blood pressure with a sphygmomanometer, and how to enter her measurement into the Cloud Server.

開拓過渡期照顧隊 ——
支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃

Launch Of Transitional Care Team:
Pilot Scheme On Support For Elderly Persons Discharged From Public Hospitals After Treatment

開展新服務 衝出港島
Launch of New Service Out of Hong Kong Island

機構取得社署資助成立過渡期照顧隊，為新界西60歲或以上出院長者提供不多於4個月的支援服務。

The organisation receives subsidies from the Social Welfare Department for the establishment of the Transitional Care Team. The team will provide support services for a period of no more than 4 months to elders aged 60 or above, who have been discharged from public hospitals after treatment, and also live in the New Territories West.

同工每日不辭勞苦地進到下白泥鄉郊地區提供服務
MC staff provided service in Ha Pak Nai, a rural area everyday despite the hardships

下白泥的天空
Under the Sky of Ha Pak Nai

李婆婆入院前獨力打理下白泥一處過萬呎的地方，最近不幸跌倒並需做手術，出院後舉步維艱。服務隊為她安排短期送飯和代購生活的所需品。配合各專業的介入和復康運動，婆婆的身體已漸漸康復，繼續自由的鄉郊生活。

Before admission into hospital because of a recent fall, Granny Lee could single-handedly manage a plot of land with over 10,000 square feet in Ha Pak Nai. Although she had a successful operation, she could only walk with great difficulty after discharge from hospital. Our care team therefore first arranges temporary meal delivery and purchases daily life essentials for her. Complemented by the intervention of multi-disciplines and appropriate rehabilitation training, Granny Lee's health is getting better by the day, and she is now able to continue her free, bucolic country life.

同工為長者提供護理及復康服務
Provision of healthcare and rehabilitation service to an elder by our staff

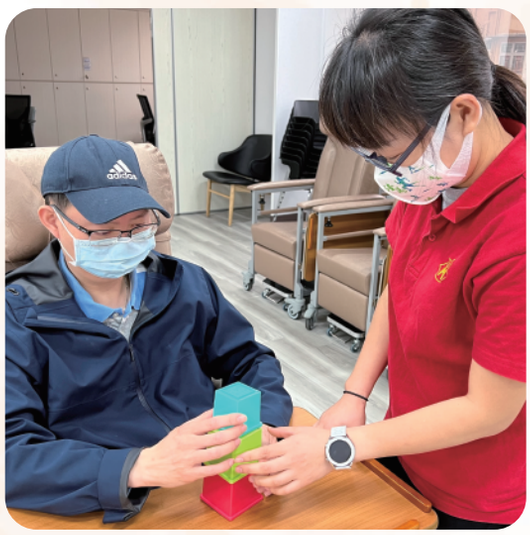
延展社區持續照顧 —— 恩樂軒

Extended Community Care: Grace Centre

拓展社區照顧服務券服務
Development of Community Care Service Voucher Service

恩樂軒提供全面日間照顧服務，願成為體弱長者一個充滿恩典及快樂的家。本年度，恩樂軒成功申請為社會福利署社區照顧服務券(家居照顧服務)單位。

Grace Centre provides a comprehensive day care service for the elderly. It is hoped that this centre will be a place full of grace and happiness for frail elders. Grace Centre has successfully become a listed service provider of Community Care Service Voucher (Home Care Service) endorsed by the Social Welfare Department.



鍾先生接受日間照顧服務及認知訓練
Provision of day care service and cognitive training to Mr Chung

日間照顧助鍾先生一家
Day Care for Mr Chung and His Family

鍾先生原為家庭經濟支柱，肩負照顧太太及母親的重任。正值壯年，腦部前額顳葉病變令他出現認知及行為障礙，突如其來的厄運令到鍾氏一家徬徨無助。恩樂軒為鍾先生提供日間照顧服務，減輕家人的壓力，令他們重現歡顏。

Mr Chung used to be the sole income earner of the family, shouldering all the responsibilities for looking after both of his wife and mother. He was in his heyday, when a sudden attack of the Frontotemporal Lobar Degeneration led him to show early signs of cognitive-behaviour disorder. This all came so unexpectedly that the Chung's family was ill-prepared for such a misfortune, and so they immediately fell into a state of confusion and helplessness. The centre provides him with day care services to relieve his family of the caregiving stress. Now they smile again.

得到適切支援，鍾先生與太太重現笑臉
Mr Chung and his wife smile again with suitable support

攜手服侍、關懷社區 ——「井泉」咖啡閣

Serve Together With Care For The Community: The Well

「銀髮族」咖啡師透過咖啡關懷社區
Care from "The Silver-haired Group" Coffee Brewers for the Community with Coffee

機構與循道衛理聯合教會國際禮拜堂攜手建立「井泉」咖啡閣，透過分享由咖啡調製員課程之畢業學員製作的免費咖啡，讓區內不同人士在繁忙生活中相聚歇息，認識永生的真理。

The organisation collaborates with Methodist International Church, Hong Kong to set up "The WELL". The WELL is a coffee corner, where people from all walks of life in the district could drop in for a break amid their hectic life, and have a cup of free coffee made by graduates of the Coffee Brewers Course. Here, people can also learn the truth of eternal life.

專業咖啡調製
Professional Coffee Making

「感恩可以參與其中，讓我這位『銀髮族』有機會學以致用，為有需要人士送上咖啡，從中得力。」

咖啡師 周詠輝

"I am grateful that I could take part in this social enterprise project. This allows me, a member of the 'silver-haired group', to learn coffee making, to enter the industry, and to serve those who need a cup of coffee for replenishment."

Chow Wing Fai, Coffee Brewer

「井泉」咖啡閣開幕禮
The Opening Ceremony of "The WELL"

畢業學員擔任咖啡師
Graduates as Coffee Brewers

鼓勵讚賞
ENCOURAGEMENT AND PRAISES

服務使用者的分享和讚賞，成為我們眾同工的激勵和推動力。

Sharing and praises from service users are the best encouragement and impetus to keep us moving forward.

長者支援服務 —— 孤獨中遇到愛
Support Service for the Elderly: Care for Lonely Elder

「我是一位剛離院的獨居長者，疫情令我感到無助。在我最需要幫忙的時候，長者支援服務社工親自帶來飯餸、禮物和抗疫物資，我內心充滿感激。我偶爾會感到情緒低落，社工姑娘馬上開導我、關心我，使我頓時覺醒了，感到這世上的溫暖，使我有無窮的力量！」

服務使用者 劉婆婆

"I am an elder recently discharged from hospital. As I live alone, the epidemic really makes me feel helpless. I am therefore grateful to social workers from the Support Team for the Elderly, who bring me meals, gifts and anti-epidemic items at a time when I need help most. I do feel low occasionally, yet social worker always quickly comes to my rescue. She gives me guidance and care. Her efforts enlighten me about a truth, that is, a warm caring heart can empower me!"

Granny Lau, Service user

劉婆婆感謝機構同工的關心，出院後精神奕奕
A high-spirited Granny Lau gives thanks for our care after her discharge from hospital

樂韻姊妹情
Sisterhood in a Life of Melody

京玲、京明姊妹情深，晚年相依為命，奈何認知障礙症使京玲漸漸失去記憶，中期生活開始出現混亂，得到家居照顧服務團隊的支援，透過日間照顧、家居訓練、音樂治療等，京玲的認知行為問題逐漸得到改善。

King Ling and King Ming are two sisters. They deeply love each other, and so live together in their twilight years. However, King Ling gradually loses her memory because of the dementia. Her life began to become confused at the middle stage of the disease. With the intervention and support of our Home Care Service Team, she now receives our day care service, and undergoes home-based training, music therapy and so on. Her cognitive-behavioural problems have also made steady improvement.

音樂治療助京玲紓解情緒
Music therapy helps King Ling ease her emotion

京玲曾任鋼琴老師，彈琴令她重拾自信
Playing the piano helps King Ling, a former piano instructor, resume her self-confidence

鼓勵讚賞
Encouragement And Praises

「疫」中傳愛 重燃希望
Care Rekindles Hope during the Epidemic

「突然中風，令我的人生受到非常震撼的衝擊！心灰意冷之際，我在院舍接觸到循道衛理中心安老院舍外展專業服務，獲得跨專業治療師為我提供復康治療。縱使在疫情期間也從不間斷，用視像方法教我做復康運動，令我感受到中心職員的關愛和熱誠，重燃我對康復的希望！」

服務使用者 關先生

"A sudden stroke made a heavy blow to me. It has changed my life abruptly! When I was in great despair, I encountered the Methodist Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly in the residential home where I live. Since then I started to undergo a comprehensive rehabilitation treatment administered by multi-disciplines. There is no interruption in my treatment under any circumstances. Even during the epidemic, therapists continue to teach me online how to do rehabilitation exercises. I could deeply feel their care and their passion for work, which rekindle my hope of a full recovery!"

Mr Kwan, Service user

治療師為長者提供視像訓練
Therapist provides training for elders online

疫情下 給我的安心
Peace of Mind during the Epidemic

「第五波疫情嚴重，我九十歲的母親也不幸確診，嚇得我驚魂難定。因我本人都年事已高，母親確診期間難以每天支援，遠水不能救近火，幸好有循道衛理中心的離院長者綜合支援計劃提供送飯服務、治療師和護士持續支援，中心的照顧十分全面！」

照顧者 崔婆婆

"The fifth wave of the COVID-19 pandemic went really rampant. I was so shocked when I learned that my 90-year-old mother had got infected too. As I am not young either, I could hardly manage to give her daily support entirely on my own. Fortunately, the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients has taken up this task. The support programme not only provides meal delivery service, but also rehabilitation and nursing services as well. The Centre has genuinely taken care of every aspect of her needs!"

Granny Tsui, Caregiver

前線同工送飯到確診長者家門口
Delivery of meals by frontline worker to the door of an infected elder's home

疫情下前線同工繼續提供陪診服務
Provision of escort service to elders by frontline worker during the epidemic

技能解鎖 重投職場新一頁
Potential Skills Developed, Job Market Re-entered

「身為家庭主婦，重投職場是我最渴望、但最缺乏信心的事！在中心職員引導下，我順利修畢僱員再培訓局的陪月員及家務助理課程，成為一名專業陪月員。有機構的支持及信任，讓我解鎖技能及衝破心結，開闢新的職業路向！」

鄭同學

"As a full-time housewife, to re-enter the job market is one thing that I most wish to do, but is also one that I have the least confidence to do! Under the guidance of the centre staff, I have successfully completed two ERB courses, Certificate in Post-natal Care Worker Training and Foundation Certificate in Domestic Helper. I am now working as a post-natal care worker. With the support and trust of the organisation, I have managed to develop my work potential, and find an outlet for my pent-up frustrations. I can now carve out a new career path for myself!"

Student Cheng

鄭同學獲僱員再培訓局頒發傑出學生獎項及「陪月一站」優質服務獎
Student Cheng was presented with ERB Outstanding Award for Trainees and "Smart Baby Care" Quality Service Award

走出陰霾 感激同行社工
Thanks to Social Worker for Going out of the Doldrums

「在我初中時，曾經被同學欺凌，冤枉我偷錢。當時我感到既委屈又恐懼，亦不懂表達出來。幸好有火鳳凰社區支援服務計劃的社工不斷鼓勵我及教我應對事件，令我往後面對困難時，多了信心。感謝社工一直陪伴我成長，成為我的良師！」

昇仔(化名)

"When I was in junior secondary schooling, I had been bullied, and even wrongly accused of stealing money by classmates. I felt frustrated and frightened then, but at that time I did not know how to voice out my discontents. Fortunately, social workers from Project Phoenix Community Support Service Scheme kept on giving me encouragement, and taught me how to deal with these incidents whenever they arose. From that time onwards, I become more confident about handling difficulties. I must give my thanks to those social workers who go along with me as I grow. They are my best mentors!"

Gordon (anonym)

昇仔(化名)成為義工，以自身經歷鼓勵其它青少年
Personal experience of volunteer Gordon (anonym) as a lesson to other youths

鼓勵讚賞
Encouragement And Praises

疫中友伴同行 結他歌聲伴考生迎戰公開試
Tunes Out Of Guitar Strings In Accompaniment With Current Candidates Preparing For DSE Examination During The Epidemic

「應付公開試已不容易，加上疫情的不確定性，作為應屆文憑試考生，令人窒息。感謝社工舉辦結他小組，讓我認識到一班同唱同行同樂的組員，不再孤單作戰。我需要的支持就是這麼簡單！」

文憑試考生 周小姐

“The public DSE examination is itself hard enough to tackle. With the addition of a factor of uncertainty brought about by the epidemic, it is almost stifling for current DSE candidates to make preparations for the examination. I am grateful to social workers for organising such a guitar group, which allows me to become acquainted with other members. Together, we walk, we sing, we play, and we will never fight alone. The kind of support I need is this simple!”

Ms Chow, DSE Candidate

社工帶領結他小組
Guitar group lead by social worker

身心靈全面成長
A Holistic Approach to Growth of Body, Mind and Spirit

「竣豪參與課餘託管服務已有1年時間，除了減輕我與太太在教導功課的壓力外，親子關係亦變得輕鬆融洽。令我們意想不到的是竣豪在自律自理、社交能力等多方面有明顯進步。我衷心感謝中心職員的耐心教導和照顧，讓竣豪的身、心、靈得到良好的發展！」

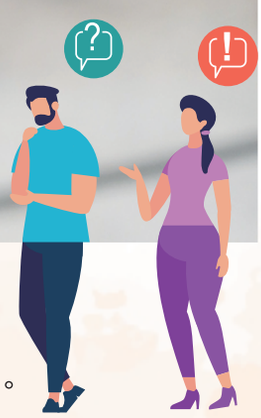
竣豪的爸爸

“Chun Ho has joined the After School Care Programme for one year. Not only does this help us alleviate the tutoring stress that my wife and I experienced before, but our parent-child relationship has also become easier and more harmonious. We are surprised that his self-discipline, self-management, social skills and other personal aspects also show remarkable improvement. I sincerely thank the centre staff for their tuition, their patience and care, which enable Chun Ho to have a healthy development of his body, mind and spirit!”

Father of Chun Ho

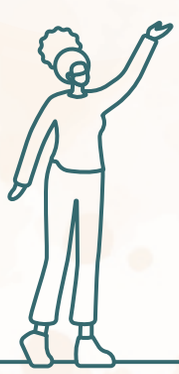
學生非常珍惜機構送贈的心意卡
Students highly cherish message cards from the organisation

凝聚伙伴
COMMUNITY ENGAGEMENT



我們積極與不同持份者和社區伙伴，
透過醫、社、官、商、民攜手合作，建立關愛共融的社區。

Through collaboration with a variety of industry sectors,
including medical, social welfare, government, business and community,
we strive to make joint efforts with our stakeholders and
community partners to build a caring and inclusive community.



企業參與
Corporate Involvement

商界展關懷
Caring Company Scheme

機構每年參與由香港社會服務聯會主辦的「商界展關懷」計劃，提名致力於服務社區的企業。今年各企業與我們攜手應對疫情，為服務使用者提供不同支援。衷心感謝及恭賀獲嘉許的合作伙伴！

Every year, the organisation takes part in the Caring Company Scheme, which is organised by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS), and nominates corporates which are devoted in serving the community. In the current year, many corporates have joined hands with us to provide service users with all sorts of support to combat the epidemic. We give collaborating corporates our sincere thanks, and offer our deepest congratulations to partners on their commendations!

興國香港有限公司	Achilles Hong Kong Co., Limited
亞聯政經顧問有限公司	AsiaNet Communications Limited
家利物業管理有限公司 – 城市花園	Cayley Property Management Ltd - City Garden
鄭黃律師行	CHENG and WONG
信達國際控股有限公司	Cinda International Holdings Limited
時鮮菓汁國際	Citrus Growers International
城巴有限公司	Citybus Limited
香港麗悅酒店	Cosmo Hotel Hong Kong
香港旺角帝盛酒店	Dorsett Mongkok, Hong Kong
香港灣仔帝盛酒店	Dorsett Wanchai, Hong Kong
怡星鋁窗集團有限公司	JS Aluminium Window Group Limited
新世界第一巴士服務有限公司	New World First Bus Services Limited
樂旼共融教育有限公司	Snaildy Education Limited
縱橫傳訊顧問服務有限公司	Strategic Communications Consultants Limited
縱橫財經公關顧問(中國)有限公司	Strategic Financial Relations (China) Limited
縱橫財經公關顧問有限公司	Strategic Financial Relations Limited
縱橫公共關係顧問集團有限公司	Strategic Public Relations Group Limited
承達集團有限公司	Sundart Holdings Limited
屈臣氏蒸餾水	Watsons Water
(按英文名稱順序)	(Listed in alphabetical order)

環保助社群 —— 美素佳兒
Eco-friendly Community: Friso

機構聯同荷蘭美素佳兒推行「奶粉罐回收機計劃」，合共回收了500多個空罐，藉此提升市民環保意識，亦可換取積分幫補生活。

The organisation joins hands with Friso to promote the "Friso Reverse Vending Machine (RVM) Campaign". A total of 500 used Friso cans have been retrieved. Besides enhancement of the awareness of environmental protection, participating citizens could also earn credits to help their livelihood.

一個奶粉空罐，一份環保心意，愛社區，愛地球

An empty can of Friso, An enhanced level of eco-friendliness, love our community, love our Earth

‘Train’ 出光輝每一程 ——港鐵
‘Train’ for Life’s Journey: MTR

此計劃自2009年起舉辦，本年度共培訓142位中學生從體驗生涯規劃，認識自己及關心社會，為未來投身職場作好預備，在多變、不確定與複雜的世界中茁壯成長。

This training scheme has been running since 2009. In the current year, a total of 142 secondary students have received training in career planning. In the process, not only have the participants got a better understanding of themselves and a greater concern for the community, but they have also learned to make a good preparation for entry into the job market, and their growth and prosperity in an ever-changing, uncertain and complex world in the years ahead.

參加者合照
Photo of Participants

醫社合作
Medical Social Collaboration

院舍中的生命勇士
Life Warriors in Residential Care Homes

安老院舍外展專業服務的義工與院舍長者透過視像探訪，與長者重溫生命點滴，讓長者認識晚年的照顧計劃及預設醫療指示，協助他們製作有紀念價值的個人生命故事冊。

Volunteers from our Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly make video visits to care home residents, and help elders to recall moments of interest in their lives. Volunteers explain to them the care plan and the purpose of the advance directives. The elders are also given a hand in preparing a commemorative copy of their life story.

義工不分年齡界限為院舍長者提供服務
Provision of service to care home elders from volunteers of all ages

義工與院友視像探訪
Video home visit to residents from volunteers

社區協作
Community Collaboration

全城認知無障礙
Dementia Project for the City

積極參與社會福利署合辦之「全城『認知無障礙』大行動」、「護老同行」計劃及「照顧者加油站」聯合活動。本年度接觸區內共200座私人樓宇，提升物業管理人員及市民對認知障礙症的認識及關注。

The organisation gives wholehearted support to the “Dementia Friendly Community Campaign”, “Support for Carers Project”, and “Carer Hub”, all of which are organised under the auspices of the Social Welfare Department. In the current year, we have paid visits to a total of 200 private residential buildings to help both property management personnel and residents to enhance their awareness of and concern for dementia.

同工向物業管理人員分享護老小貼士
Staff shared tips for caring elderly with property management staff

電車巡遊，業界同心為照顧者加油
Tram Parade, Cheers for Carers from Field Practitioners

同工擺設外展街站提升社區人士對認知障礙症的關注
Our staff set up an outreaching station to promote the community’s awareness of dementia

義工同行
Volunteers Togetherness

義工簡介
Introduction To Volunteer Work

機構致力推動義工服務、鼓勵各階層人士參與義務工作一直都是機構的重點工作之一。歡迎有志貢獻社會，關懷弱勢社群的您加入我們的義工行列，一起實踐互助精神，造福人群！

The organisation always strives hard to promote volunteer service. In this regard, one of our priorities is to encourage participation in volunteer work from all walks of life. We welcome all who aspire to community care work for the underprivileged to join us and work together for the benefit of humankind in the spirit of mutual support!

義工招募網頁
Volunteer Recruitment Webpage

義工數目
No. of Volunteers

個人 Individuals	1,784
企業及團體 Corporates and Groups	29

義工登記表格（沒有指定服務對象）
Registration Form for Volunteer
(No specific service recipients)

長者及健康服務：個人義工登記表
Elderly and Healthcare Service:
Registration Form for Individual Volunteer

長者及健康服務：團體義工登記表
Elderly and Healthcare Service:
Registration Form for Group Volunteer

高危青少年服務：義工登記表
High-risk Youth Service:
Registration Form for Volunteer

義工同行
Volunteers Togetherness

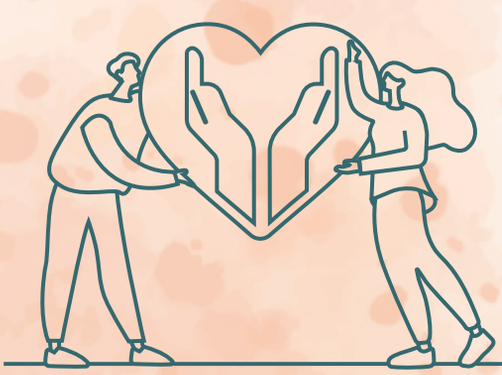
青年義工編姿彩
Weaving the Rainbow by Youth Volunteers

疫情下人與人之間距離被拉遠，跨代交流亦減少。社會福利署資助推行老有所為計劃：「亮傳耆美」編姿彩，把兩代人拉近，共同參與編織、時裝設計相關的訓練和社區活動。過程中，長者得以展現所長，亦結合青年義工的創新想法，共同創作獨特的作品，突顯兩代共融的表現。

The COVID-19 epidemic has not only widened the gap among human beings, but has also reduced the opportunities for cross-generational communication. With a view to narrowing the divide between the two generations, Social Welfare Department sponsors the “Opportunities for the Elderly Project: Knitting Together with Love and Spirits”. Participants from both young and old generations are given weaving and fashion design lessons, and they would also take part in community activities. In the process, the best of each party has been brought out - the weaving skills from elders, and the creative abilities from youth volunteers. Together, they produce unique fabric works in a remarkable display of cross-generational inclusion.

導師教導青年和長者義工編織技巧
Instructor demonstrates weaving skills to both youths and elders

青年和長者嘗試製作天然紮染作品，為其後的服飾展示表演作準備
Youths and elders make natural tie-dye fabrics for clothes in preparation for a fashion show



疫情下的賣旗日2021
Flag Day 2021 during the Epidemic

機構於2021年8月4日舉行港島區賣旗日，即使受疫情及天氣的影響，在眾董事、委員、會友、同工及義工攜手的努力下，仍籌得$1,301,000。衷心感謝義工、善長和各方好友的鼎力支持！

The organisation held its Hong Kong Island Flag Day on 4 August 2021. Despite the adverse effect of the epidemic and the unfavourable weather, we are glad to have received a donation of $1,301,000 as a result of a joint effort of our directors, committee members, church members, colleagues and volunteers. We sincerely thank all volunteers, donors and friends for their wholehearted support!

兒童託管義工
After School Care Volunteers

非華裔義工
Non-Chinese Volunteer

長者義工
Elderly Volunteers

資訊科技
INFORMATION TECHNOLOGY

疫情下，實體服務相繼暫停，機構善用資訊科技，突破地域限制及提供數碼化的嶄新服務。同時，機構內部與時並進，提升資訊科技系統和基建設備，確保系統穩健、資訊及網絡安全。

During the epidemic, on-site operations of our service have been suspended one after another. However, the organisation makes good use of the information technology to break through the physical constraints, and provides brand new digitized services instead. At the same time, we also keep abreast of the times by upgrading our IT system and infrastructure facilities to ensure system stability, information and network safety.

樂齡科技助照顧
Gerontechnology For Healthcare Service

復康訓練善用樂齡科技
Rehabilitation Training using Gerontechnology

機構透過「樂齡及康復創科應用基金」引進各類樂齡科技產品，用於復康及認知訓練中，有助治療師了解服務使用者的身體狀況，助長者提升活動能力及身體機能。

Through "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care", the organisation starts to bring in a variety of gerontechnological products for improving rehabilitative and cognitive training. These products enable therapists to have a better understanding of the health status of service users, and as a result, the mobility and bodily function of elders can be greatly enhanced.

治療師：「長者使用這部手腳訓練器後，下肢肌力及步行能力明顯有所提升！」
Our therapist said, "After elders have undergone training with this smart foot and hand trainer, their lower limb muscle strength and their walking ability show marked improvement!"

治療師：「樂齡科技產品可提升中風患者訓練時的動力，並按其能力調整難度，特別有助患者進行患肢復康的訓練。」
Our therapist said, "Gerontechnological products help raise the motivation of stroke patients for training. Levels of difficulty can be adjusted according to the ability of each individual patient, which is particularly conducive to rehabilitative training of the affected limbs."

全方位社交平台
A Comprehensive Social Media Platform

緊貼機構最新資訊
Keeping abreast of the organisation's latest information

機構Facebook專頁
Facebook Page of the Organisation

機構Instagram專頁
Instagram Page of the Organisation

機構YouTube頻道
YouTube Channel of the Organisation

我們的網頁及社交平台
Our Webpage and Social Media Platform

瀏覽次數超過 No. of Visits Exceeding	**1,167,372**
追蹤人數多達 No. of Followers Reaching	**29,273**

追蹤服務資訊
Tracking the Service Information

灣仔地區康健站
健康生活在灣仔
Wan Chai District Health Centre Express:
Healthy Life in Wan Chai

「求職」及「增值」專區
Job Seeking and Self-improvement Corner

長者及健康服務資訊
Information about Elderly and Health Service

請掃描二維碼，以取得相關資訊。 讚好及追蹤我們各專頁！
Please scan the QR Code to obtain the service information. Like and follow our pages !

優化資訊科技系統
IT System Enhancement

機構執行2020年度訂下的三年資訊科技及數碼共融策略，本年度重點加強資訊科技的基建和保安系統，並引入不同的科技，協助推行服務，提升工作流暢和效率。

In the current year, enhancement of IT infrastructure and security system is our main focus for the implementation of the 3-year IT and Digital Inclusion Strategy which we laid down in 2020. To this end, we bring in new technologies to streamline the workflow, and improve the work efficiency in our service provision.

提升網絡基建
Network Infrastructure Enhancement

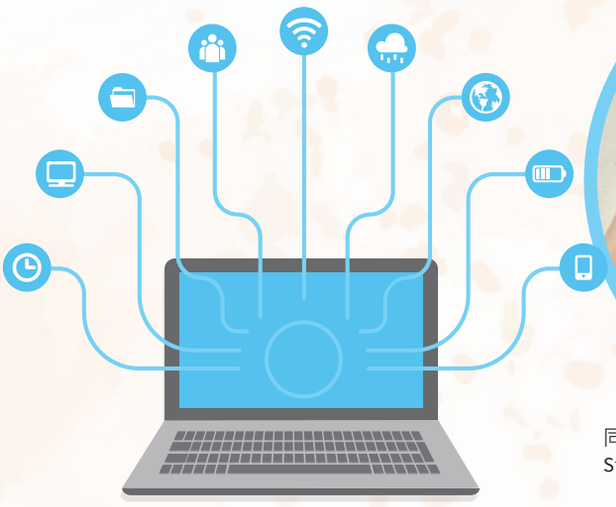
資訊科技部建立虛擬私人網路由總部連接到以下服務單位：
IT Department sets up a Virtual Private Network (VPN), which links the headquarters with the following service units:

- 「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」過渡期照顧隊
  "Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment" Transitional Care Team
- 灣仔地區康健站
  Wan Chai District Health Centre Express
- 兒童及家庭支援服務
  Children and Family Support Service
- 恩樂軒
  Grace Centre

建立新內聯網系統
Establishment of a New Intranet System

機構內聯網 ——MC關愛網的翻新工程完成，本年度正式啟用。同工們可以在電腦或手提電話瀏覽內聯網，方便他們在不同的工作環境取得機構資訊。

The overhaul of our organisation intranet, MC Care, has been completed, and the upgraded intranet has come into service in the current year. It allows visits to our intranet through computer or mobile phone, which greatly facilitates access to information about the organisation by colleagues who carry out their duties in different working environments.



同工們可於手機上使用MC關愛網
Staff use their mobiles to access MC Care

優化資訊科技系統
IT System Enhancement

強化資訊系統保安
Information System Security Reinforcement

- 電郵人工智能防護
  AI driven email protection
- 新防火牆
  New firewall
- 具雙重認證功能的 VPN
  VPN with two factor authentication
- 統一端點管理
  Endpoint Management

提升工作流暢度和效率
Streamline Workflow and Enhance Efficiency

- 電子發票
  e-Invoice
- 電子簽名應用
  e-Signature

人力資源系統更新
Human Resources System Renovation

機構積極改善內部流程及人力資源系統，以最有效及最快速度支援各前線單位服務，確保各服務使用者獲得最適切的服務。

The organisation always strives hard to improve its internal workflow and human resources system. We aim to give support to our frontline service units in the most effective and quickest way to ensure that our service users can get the most suitable service in the shortest possible time.

董事會於2021年9月通過，機構於2022年1月開展為期1年半的人力資源系統計更新計劃，目的：

(1) 提升對員工個人資料保護之保安級別；
(2) 為管理團隊提供最準確人力資源資料分析；
(3) 增設電子績效評檢系統，加快審批流程，減省用紙。

In September 2021, the Board of Directors approved the renovation project proposal for the human resources system, which will last for one and a half years from January 2022 onwards and aims to:

(1) Raise the security level of personal data protection for staff members;
(2) Provide the most accurate analysis of human resources data for our management team;
(3) Install an e-Appraisal system to speed up the processing time and cut down on paper use.

栽培員工
STAFF DEVELOPMENT

員工是機構最重要的資產，過去一年，機構實施新的薪酬架構，增加員工福利，提昇機構競爭力、吸引人才，以及加強員工參與和歸屬感。機構亦栽培不同職級員工，讓同工持續成長和發展，並積極培訓領袖和接班人，以承傳服務。

Employees are the most valued asset of an organisation. This year, the organisation has adopted a new employee remuneration structure to improve employee benefits. The new structure is aimed at enhancing the organisational competitiveness, the ability to attract and retain talents, staff engagement and their sense of belonging. We provide training to staff at different ranks so that they can keep growing and developing in their career. We also strive earnestly to groom a new generation of leaders and successors, who will one day take on the responsibility to continue our service provision.

人才發展
Talent Development

內部培訓
In-house Training

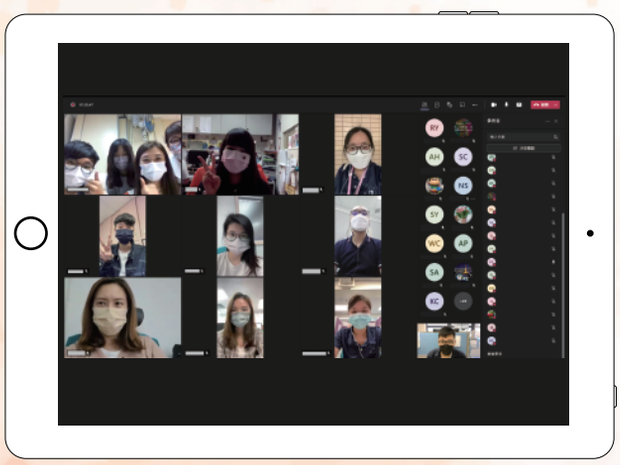
配合員工疫情工作及心靈需要，本年度推行不同相關培訓，如：網上活動拍攝及剪片、精神健康、穴位推拿及防疫清潔技巧等。為增強各部門之交流與認識，提升服務質素，機構特別推行「Chill住看部門」，每月安排不同部門介紹服務內容及特色。

In the current year, we have provided staff with a variety of training courses to address their working, mental and spiritual needs during the epidemic. These courses include, among others, online activities, film shooting and editing, mental well-being, acupoint massage, anti-epidemic cleaning skills and so on. In order to improve the inter-departmental communication and mutual understanding, and the quality of our service provision, we also make a special and alternative endeavour - the launch of "Stay Chill in MC", in which every month each individual department will be arranged to introduce the nature and characteristics of their services.

穴位推拿訓練
Acupoint Massage Training

培訓數據
Training Statistics

職系 Grades	人均培訓時數（小時） Average Individual Training Hours (Hours)
管理 Management	73.25
專業及醫務 Professional and Medical	20.34
文職 Clerical	17.88
前線支援 Frontline Support	13.09



Chill住看部門
Stay Chill in MC

全年平均每位員工的培訓時數
Average No. of Training Hours per Staff for the Whole Year **23.41**

總議會聯合培訓課程
Joint Training Programmes Offered by the Conference

本年度，總議會提供的聯合培訓包括：創新科技、園藝、中醫保健、情緒及壓力管理。同工在培訓中除了吸收知識，更透過與其他姊妹機構的同工交流而擴闊視野。

In the current year, the Conference offers a number of joint training courses, which include, among others, innovative technology, horticulture, Chinese medicine healthcare, and emotion and stress management. Apart from acquiring new knowledge in the training, staff members can also widen their horizons by making exchanges with colleagues who work in sister agencies.

科技與創新社會服務人員培訓課程
Technology and Innovation:
A Training Course for Social Welfare Personnel

園藝工作坊
Horticulture Workshop

專業實習培訓
Professional Placement Training

機構致力提供專業培訓機會予各院校，以孕育新世代專業人才。是年度實習生獲分配到不同服務，包括：長者及健康服務、兒童及家庭支援服務、青少年服務及學校支援服務等。

The organisation always strives to provide placement opportunities for local tertiary institutes with a view to nurturing a new generation of professionals. In the current year, interns are allocated to various branches of our service, which include, among others, Elderly and Health Service, Children and Family Support Service, Children and Youth Services, School Support Service, etc.

實習學生人數
No. of Placement Students **31**

包括：3名碩士、16名學士、8名副學士及
4名高級文憑學生
Including: 3 Master Degree, 16 Bachelor Degree,
8 Associate Degree, and
4 Higher Diploma students

合作學院
Collaborating Academy

明愛專上學院	Caritas Institute of Higher Education
香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院	The HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
香港專業教育學院	Hong Kong Institute of Vocational Education
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港樹仁大學	Hong Kong Shue Yan University
(按中文筆順排列)	(Order according to the number of strokes of Chinese character)

孕育領袖
Leaders Cultivation

Project LEAP

機構一向重視人才培育和承傳，故甄選11位具潛質的員工，參與 Project LEAP，提供密集的培訓，讓他們能承傳管理文化、智慧及經驗，培育成為重要的管理人才，以承托機構的未來發展。透過此計劃，員工更能彼此認識、交流和扶持，為未來跨部門合作建下良好的根基。

The organisation always pays particular attention to talent cultivation and leadership succession. For this reason, we have drawn up a shortlist of 11 staff members with good potential for joining our Project LEAP. The chosen candidates undergo intensive training, so that they can have a firm grasp of our management culture, philosophy, and experience at the end of it. The coaching will train them to become management personnel competent enough to take on the responsibility for the future development of the organisation. In this project, participants can also have a better understanding of one another through exchanges of ideas and mutual support, which will lay a good foundation for cross-departmental collaboration in the future.

透過遊戲學習，同事份外投入
Learning through games results in better staff engagement

分享嘉賓：企業培訓顧問 陳俊明先生
Sharing guest: Mr Jetta Chan, Corporate Training Consultant

領袖集思會
Leadership Brainstorming Session

後疫情時代的「新常態」衍生不同需要，2021年12月6日的「領袖集思會」，讓管理團隊評估地區需要，檢視內部人才及資訊科技發展，思考服務與信仰的結合，討論可行策略。管理團隊明白員工在變遷下難免感到焦慮，故商議關顧員工的方案，冀盼上下一心，迎接新轉變。

The "new norm" in the latter-day epidemic era spawns a range of new needs and desires. The "Leadership Brainstorming Session" was held on 6 December 2021. It gives a good opportunity for the management team to take stock of the community needs, review our talent cultivation and IT development, examine the integration of service and religious beliefs, and deliberate on a viable strategy. The management team completely understands the immediate worries of staff at a time of great changes. We are eager to deliver a care programme for our staff. It is only hoped that staff of all ranks can get together to brace for a new work order in the shadow of uncertainty.

團隊以「一個手機處理所有程序」為目標，建議引入資訊科技，以推行數碼化服務

Use of "a mobile phone to handle all procedures" as a team objective to illustrate the use of IT to integrate digital service

團隊引用了麥肯錫7S模型來探究機構策略，故以手指形象化7S模型

Use of the Mckinsey's 7S Model, signified by fingers of team members, for exploring organisational strategy

總幹事、部門主管及領導團隊合共37人，一起出席領袖集思會

Leadership Brainstorming Session attended by a total of 37 people comprised of General Secretary, management and leadership team

員工參與
Staff Engagement

機構計劃日
MC Planning Day

機構凝聚各部門同工，按照新推出之福利制度、發展項目、創新計劃等集思廣益。短短一個上午，機構便收到同工們百多項寶貴的回應，成為機構繼續邁步向前的原動力。

On the MC Planning Day, colleagues from all departments gathered together to offer their opinions on our new employee benefits scheme, development of new projects, innovation programmes and so on. Merely in one morning over 100 different points of view were collected from colleagues. Their constructive feedback is the driving force for the organisation to move forward.

機構計劃日員工大合照
Group photo on MC Planning Day

同工們積極分享，提供意見予機構
Sharing of opinions among staff for the organisation's consideration

聖誕聯歡會
Christmas Party

員工關顧部為同工安排聖誕聯歡會，透過遊戲、抽獎、大合唱同賀聖誕。

The Staff Engagement Division arranges a Christmas party for staff to celebrate the festival with games, lucky draw and group singing.

同工們同賀聖誕
Christmas Celebration among staff

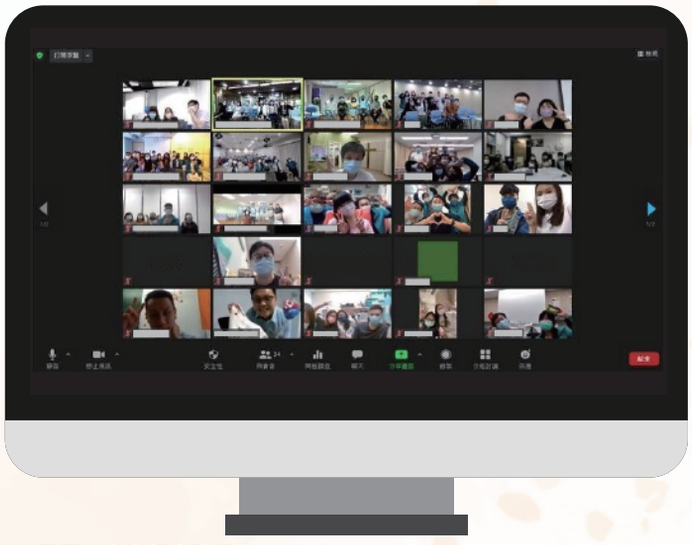
新同工導向日
Orientation Day for New Recruits

機構定期舉辦「新同工導向日」，讓各生力軍認識機構歷史及文化、使命、願景、核心價值，以及各服務單位性質及特性，令新同工加快融入MC大家庭。

The organisation regularly holds an “Orientation Day for New Recruits” to let the new recruits be familiarized with our history, culture, mission, vision, core values, nature and characteristics of service units. A proper understanding of our background can speed up the integration of new recruits into the big family of MC.

於2021年5月26日舉辦實體新同工導向日
Orientation Day for New Recruits on 26 May 2021

於2021年12月13日舉辦網上新同工導向日
Online Orientation Day for New Recruits on 13 December 2021



一眾同工參與網上職員會
Staff attending the Online Staff Meeting

網上職員會
Online Staff Meeting

因應疫情持續，為確保同工健康，每季舉辦一次的職員會改為網上進行，各同工安坐家中或辦公室內一同參與職員會。由總幹事與各同工一同回顧機構過去的碩果豐收、匯報機構財務狀況、簡介服務發展等。

是次活動加入新服務介紹環節，由負責服務的專業同工親身介紹服務特點，揉合成功個案分享，激發各同工的創新意念，日後構思更多創新服務！

To safeguard staff health against the ongoing epidemic, our seasonal staff meeting has been converted to the online mode instead. Staff members can now choose the way to attend the meeting to their liking, either sitting comfortably at home or in the office. Led by the General Secretary, we have a general overview of our past achievements, and an update on our current financial status, our existing service development and so on.

A new agenda item has been added this time. New service provision is introduced to all of us by the person-in-charge, who not only elaborates on the characteristics of the new service, but also shares with us their successful cases. There is a corollary of this sharing of good practices in the days ahead. It will pave the way for the creation of many new services with innovative ideas!

員工參與
Staff Engagement

跨部門工作小組
Inter-departmental Working Group

機構設有員工關顧、籌款、年報、資訊科技、企業傳訊、人才發展、質素保證、知識管理及研究、宣教與服務結合、基層家庭服務、兒童服務等工作小組，讓同工實踐互相關愛精神，為機構未來發展提出意見。

In the spirit of mutual care, a number of specific working groups have been set up for putting forward their views on the future development of the organisation. The remit of these working groups is very wide-ranging, which include staff engagement, fund-raising, annual report, IT, corporate communication, talent development, quality assurance, knowledge management and research, mission and service integration, grassroots family service, children service and so on.

來自不同部門的同工組成跨部門工作小組，發揮專長
Talented staff from various departments form the inter-departmental working group

疫情下為同工打氣，送上防疫物資
Cheers for colleagues with anti-epidemic items

員工關顧部
Staff Engagement Division

員工關顧部透過舉辦各類身心健康活動，凝聚各部門員工，並加強關顧及福利，提升員工士氣。

The Staff Engagement Division not only organises a variety of activities for colleagues to maintain their physical and mental well-being, and reinforce their solidarity, but we also strive for better employee benefits and care, so as to boost staff morale.

舉辦各類興趣班，其中拳擊體驗班，讓同工工餘可鬆一鬆
A boxing taster class for colleagues to ease their stress after work

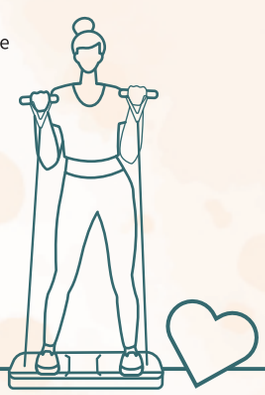
員工健康
Staff Well-Being

員工營養及運動計劃
Nutrition and Sports Scheme for Staff

機構重視同工的身心健康，推動健康生活1+1計劃，鼓勵員工建立運動及健康飲食的習慣，平衡工作與生活，並加入低碳生活元素，提昇員工的環保意識。

The organisation has great concern for the physical and mental well-being of her staff. To this end, we promote the Healthy Lifestyle 1+1 Scheme. In the scheme, staff members are encouraged to do regular exercise, develop healthy eating habits, strike a work-life balance, lead in elements of low-carbon lifestyles, and have a better awareness of environmental protection.

中央行政部以身作則，積極參與健康生活1+1計劃
Led by example, Central Administration actively participates in the Healthy Lifestyle 1+1 Scheme



員工嘉許
Staff Recognition

機構每年嘉許榮休及長期服務同工，以感謝同工的努力和貢獻。本年度，5位同工獲「榮休獎」及11位同工獲「長期服務獎」。

Every year the organisation expresses its thanks to retiring and long-serving staff members for their efforts and contribution made over the years. In the current year, 5 employees receive the “Retirement Award” and 11 employees receive the “Long Service Award”.

榮休獎
Retirement Award

翁建林先生	Mr YUNG Kin Lam
施騰偉先生	Mr SZE Tang Wai
羅惠俊先生	Mr LO Wai Chun
李小燕女士	Ms LEE Siu Yin
區鳳萍女士	Ms AU Fung Ping

長期服務獎 (25年)
Long-service Award (25 years)

黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy

長期服務獎 (20年)
Long-service Award (20 years)

余啟榮先生	Mr YU Kai Wing

長期服務獎 (15年)
Long-service Award (15 years)

高淑儀女士	Ms KO Shuk Yee
劉佩詩女士	Ms LAU Pui Sze
曾淑嫻女士	Ms TSANG Suk Han

長期服務獎 (10年)
Long-service Award (10 years)

陳淑芬女士	Ms CHAN Suk Fun
高淑敏女士	Ms KOO Suk Man, Manna
郭紹琳先生	Mr KWOK Siu Lam, Lamson
羅厚德先生	Mr LAW Hau Tak
鄧少芳女士	Ms TANG Siu Fong
黃美丹女士	Ms WONG Mei Tan

優質管理
QUALITY MANAGEMENT

機構非常重視專業和誠信，是年度致力改革人力資源架構和福利、優化指引和系統、加強內部和對外持份者之溝通及企業形象、改善服務單位環境設施，力求以優質管理，確保最佳服務質素。

The organisation places special emphasis on professionalism and integrity. In the current year, our efforts focus on the following areas: renovation of human resources framework and employee benefits scheme, improvement of guidelines and systems, reinforcement of our communication with external stakeholders, enhancement of corporate image, and upgrading of the facilities and environments of service units. We try hard to maintain our top service quality with excellent management.

優質管理
Quality Management

員工薪酬架構
Employee Remuneration Structure

機構重視每一位員工，除了關顧他們的個人需要，亦持續檢討及改善薪酬及福利政策。經過一年時間籌備、市場數據整理及討論，於2021年6月，本機構董事會正式通過落實執行各職級新薪酬架構，調整職級起薪及頂薪點，並設立明確晉升階梯，為挽留人才作長遠發展。

The organisation values each and every one of her employees, taking great concern for their personal needs. For this reason, we make constant review and improvement of our employee remuneration and benefits policy. After a year of preparatory work, compilation of market data, and thorough deliberation, the Board of Directors formally approved of adoption of the new employee remuneration structure in June 2021 with immediate effect. The starting and maximum salary points for each rank have been adjusted. A clear career progression ladder has also been precisely delineated. These new changes are made with a view to retaining talents for the long-term development of the organisation.

財務指引更新
Update Of Finance Manual

機構為維持良好的財政管理，於本年度整理並完善財務申報及內部監控制度。最新的財務管理制度及程序收錄於機構的「財務手冊」，以確保財政資源用得其所。

In order to maintain a sound financial management, the organisation has put its financial reporting system and internal control procedures in good order in the current year. The latest financial management system and process has already been included in the Finance Manual of the organisation, which is compiled to ensure our financial resources will be put to good use.

總部改善環境設施
Upgrading Of Facilities And Environments Of The Heqdquarters

機構著重服務使用者體驗，致力改善環境設施。總部大樓於2021年4月完成翻新地下大堂及門面；而2樓全層裝修亦於同年10月開展，引入遊戲治療及擴增實景技術，為學童、青少年及企業提供嶄新體驗。

The organisation takes great care of the experiences of its service users, and so spares no effort in upgrading the facilities and environments of its premises. In April 2021, the renovation of the ground floor lobby and the entrance of the headquarters building were completed. And the renovation work of the entire second floor would also follow in October of the same year. Both Play Therapy and Augmented Reality (AR) technology are introduced to give students, youths, and corporates a wonderful new experience.

總部大樓地下大堂
Ground floor lobby of the Headquarters building

總部2樓提供遊戲治療及擴增實景設備
Play Therapy and Augmented Reality (AR) facilities on the second floor of the Headquarters

質素保證
Quality Assurance

為加強監察及提升服務質素，機構成立質素保證工作小組。小組首要目標為統一各部門之財務管理、意見處理、職業安全、人事管理及運作機制，繼而建立內部評核制度，以確保各部門服務質素的一致性。

In order to strengthen our service monitoring and improve our service quality, the organisation sets up a quality assurance working group. The top priority of the team is to standardize the operations of all our departments in the following aspects: financial management, public feedback handling, occupational safety, staff management, and operating mechanism. An internal evaluation system will then be put in place, which can ensure the consistency of all departments in the execution of their duties.

企業傳訊
Corporate Communication

「關愛網」作為機構發放內部信息的全新平台，以關愛為理念，讓每一位同工都可以緊貼機構發展動向之餘，亦可按工作或個人需要尋找不同資訊，增加歸屬感。

"MC Care" is a brand new platform for the organisation to disseminate messages and information within. Taking the idea of "Care" as our core value, we hope to raise staff's sense of belonging by allowing each and every one of our staff members to have an easy access to the platform for either an update on the latest development of the organisation, or retrieving of relevant information according to their personal or working needs.

「關愛網」是同工們分享愛與關懷的新渠道
"MC Care", a new channel for colleagues to share their love and care

優質管理
Quality Management

知識管理及研究
Knowledge Management And Research

知識管理系統
Knowledge Management System

知識管理及研究小組負責確保機構的知識、技能和智慧得以承傳。本年度，小組成員整合檔案分類及存檔系統，未來將會安排各部門同工，把相關資料存放於檔案分類系統，以便同工查閱及參考。

The "Knowledge Management and Research" working group is responsible for the preservation and transmission of knowledge, skills and philosophy of the organisation. In the current year, the group members start to integrate the file classification with the file storage system. The working group will then invite colleagues from all departments to save their relevant information in the integrated file classification system, which will facilitate others retrieving and consulting information in the future.

外展物理治療服務助肌少症院舍患者提升活動能力：縱貫性研究
Restoring Physical Performance in Residential Care Home Residents with Possible Sarcopenia by Outreach Physiotherapy Service: A Longitudinal Intervention Study

物理治療部為院舍中患有肌少症的院友提供訓練並進行臨床研究，結果顯示連續10星期的漸進式抗阻力訓練可提升站立平衡及身體機能。研究結果於2021年12月舉行的「第十二屆泛太平洋康復會議」中發佈。

Besides providing training sessions for care home residents who suffer from sarcopenia, the Physiotherapy Department also carries out clinical research. Their study has shown that 10 weeks of continuous progressive resistance exercise is effective in improving the standing balance and physical functions of sarcopenia patients. Their research findings were made public at the "12th Pan-Pacific Conference on Rehabilitation" held in December 2021.

運動對肌少症長者有莫大幫助
Exercise is helpful to elderly sufferers of sarcopenia

服務摘要
SERVICE HIGHLIGHTS

機構眾同工用愛心去服侍，以人為本，達至美好服務成果。

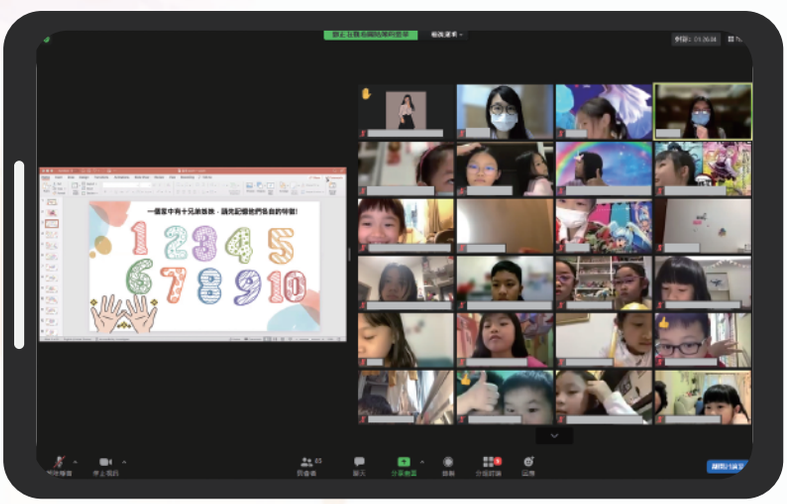
Our colleagues deliver their service with care.
Our person-centred approach to service provision achieves excellent results.

兒童及家庭支援服務
Children And Family Support Service

童理Zoom一Zoom
Zoom with Kids

停課期間，我們每天與小朋友進行半小時的活動，豐富小朋友在家抗疫的日子。活動每天不同，有動有靜，引發小朋友興趣，創造無限可能。

During the class suspension, we lead children to do a 30-minute activity online every day to enrich their homebound life under COVID-19. Some sportive and some sedentary, these activities change daily. They can arouse the interest of children, and unleash their boundless creativity too.



小朋友們積極投入參與小遊戲
Children actively participate in a mini game

線上運動比賽
Online Sports Competition

疫情下，大家都缺少做運動的機會，因此機構舉辦了線上運動比賽，讓親子透過應用程式進行「擴增實境互動遊戲」，既可做運動、同時建立親子關係。

During the epidemic, all of us have got fewer opportunities to do exercise. In view of this, the organisation holds an online sports competition. Through application programmes, the “Augmented Reality (AR) Interactive Game” is conducted by both parent and child simultaneously. Not only can they do exercise together, but also improve their parent-child relationship.

合作運動增加親子互動
Collaborative games improve parent-child interaction

服務成果
Service Achievements

服務人次 No. of Service Attendances	**8,773**

特殊教育需要服務 ——
晴朗成長坊

Special Education Needs Service:

Sunny Growth And Development Centre

各項標準化兒童評估工具一應俱全
Standardized Comprehensive Assessment Tools for Children

機構添購了韋氏兒童智力量表(簡稱智力測試)及其他標準評估工具。臨床心理學家可以爲兒童提供專注力失調及過度活躍症、自閉症與讀寫障礙的診斷之外，更可進行學前兒童綜合發展評估，令服務如虎添翼。

The organisation has recently procured the "Wechsler Intelligence Scale for Children" (WISC, aka IQ Test) and other standardized assessment tools. With these latest acquisitions, our clinical psychologists are so well-equipped that they are now able to make a comprehensive developmental assessment for preschool children, in addition to providing assessment for students diagnosed with attention deficit hyperactivity disorder (ADHD), or autism, or dyslexia.

治療師精心策劃的訓練小組讓兒童學習專注和合作
Therapist teaches children how to be attentive and co-operative in a carefully designed training group

服務成果
Service Achievements

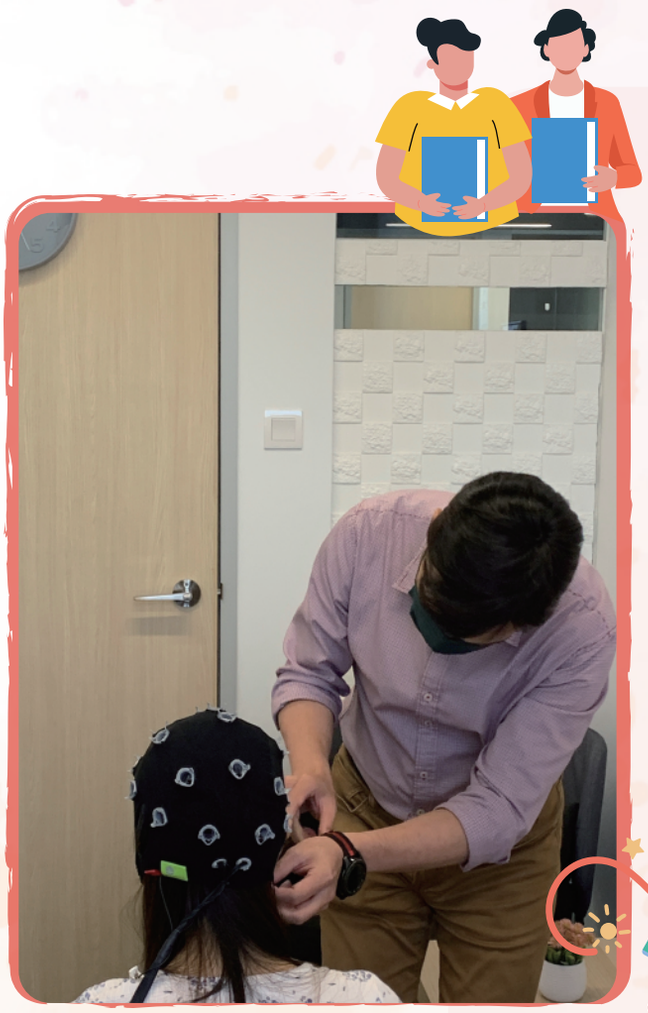
家長會員 No. of Parent Members	**254**
兒童會員 No. of Children Members	**353**
會員總人數 Total no. of Members	**587**

輔導服務
Counseling Service

「腦磁激」技術
Repetitive Transcranial Magnetic Stimulation (rTMS)

不少人士透過臨床心理輔導，尋求化解內心困擾及關係矛盾。機構於衞斯理大樓的臨床心理服務最新引進「腦磁激」技術治療重性抑鬱或焦慮症等情緒問題，與傳統心理輔導雙管齊下，更見果效。

Quite a number of people go for clinical psychological counseling to seek a way out of their mental distress or relationship conflict. Located in Wesleyan House, our clinical psychological service recently brings in Repetitive Transcranial Magnetic Stimulation (rTMS) to treat patients with emotional problems such as major depressive disorder (MDD), or anxiety disorder and so on. When the traditional psychological counseling is assisted with this new high-tech gadget, the treatment efficacy is more noticeable.



引入新科技，帶來心理治療新契機
New hope of psychological treatment made possible by use of new technology

服務成果
Service Achievements

情緒輔導 Emotional Counseling	2,293
婚前輔導 Pre-marital Counseling	1,026
家庭 / 兒童輔導 Family / Child Counseling	1,066
賭博輔導 Gambling Counseling	52
輔導熱線 Counseling Hotline	622
總數 Total	5,059

綜合青少年服務
Integrated Children And Youth Services

聖誕平安「童」樂日
Christmas Fun Day

機構與循道衛理聯合教會筲箕灣堂合作舉辦「聖誕平安『童』樂日」，透過遊戲、工作坊、聯歡派對等，讓小孩及其家庭一同分享在主耶穌裡的喜樂。

The organisation and Shau Kei Wan Methodist Church jointly organise the "Christmas Fun Day". In the grace of our Lord Jesus Christ, the participating children and their families find great joy and fun in games, workshop, celebration party and so on.

參加者們非常愉快
Joyful participants

小朋友獲得聖誕禮物
Children received Christmas gifts

服務成果
Service Achievements

會員人數 No. of Members	1,441
活動節數 No. of Activity Sessions	3,280
服務人次 No. of Service Attendances	28,220

農的傳人
Heir of Farming

透過義賣讓社區人士能享用有機農作物，亦能將所得的收入資助基層服務，回饋社會。

Charity sale enables residents in the community to have a taste of organic produce. Revenues from the sale are allocated to the grassroots service for the community.

參加者栽種出來的成果
Participants show their crop

師友計劃包括戶外活動
Outdoor Activity in Mentorship Programme

「童」行誌——師友計劃
Walk with "Child": Mentorship Programme

讓青少年成為兒童的同行者，透過閱讀、故事創作，重建兒童的自信心，擴闊眼界。

Youths as mentor help children to restore their self-confidence and broaden their horizons through reading and story writing.

兒童及青少年一同合作進行活動
Children and youths collaborate to do an activity

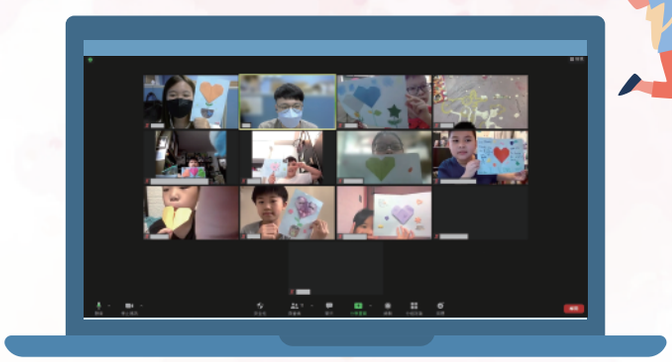
學校支援服務
School Support Service

疫情下特別的「暑假」
Special "Summer Vacation" under the Epidemic

在2022年3月的「暑假」，社工以網上形式為學生提供小組或面談服務，以支援學生及家長的需要。

During the special "Summer Vacation" in March 2022, our social workers provided online group service or counseling service, and gave support to needy students and their parents.

到校服務
On-site service



網上兒童活動
Online Activity for children

優質教育基金 —— 快樂生活齊共創計劃
Quality Education Fund: Happy Life Together Co-creation Programme

機構與聖公會主愛小學合作，為學生、家長及教師提供正向教育活動。

The organisation and SKH Chu Oi Primary School jointly organised a positive education activity for the students, parents and teachers of the latter.

成長的天空計劃
Understanding Adolescent Project

服務成果
Service Achievements

使用駐校服務的學校數目 No. of Schools with School Social Work Service	**26**
參與成長的天空計劃(小學)的學校數目 No. of Schools joined Understanding Adolescent Project (Primary)	**68**

駐校活動：學生講座
On-site Activity: Talk for Students

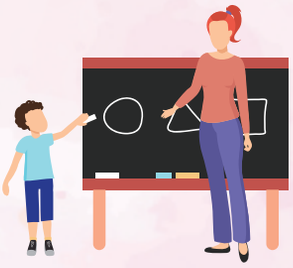
衛苗駐幼稚園社工服務
Love Kids Kindergarten Social Work Service

疫情下支援有需要兒童及其家庭
Support Needy Children and Their Families under the Epidemic

疫情中，社工使用各種方法接觸及支援有管教困難的家長；亦為確診家庭在居家隔離期間，及時送上抗疫物資及生活用品，支援有需要的家庭渡過難關。

To help needy families to overcome their difficulties during the epidemic, our social workers have used every possible means to look out for parents who have parenting difficulties, and give them support. We also make quick delivery of anti-epidemic items and daily essentials to infected families who are in home quarantine.

教師投入參與音樂治療工作坊
Active participation of teachers in music therapy workshop



服務成果
Service Achievements

使用駐幼稚園社工服務的學校數目 No. of Kindergartens Using the Pre-school Service	3
個案及潛在個案數目 No. of Confirmed and Suspected Cases	87
直接接觸時數 No. of Direct Contact Hours	718
小組或活動時間單位數目 No. of Time Units in Group or Activity	198

學前康復服務轉介
Pre-school Rehabilitation Services Referral

為懷疑有特殊教育需要的幼稚園學生申請學前兒童康復服務。

The referral system assists kindergarten students who are suspected to have special education needs to apply for Pre-school Rehabilitation Services.

小朋友製作新年掛飾送給社區上的長者
Children make Chinese New Year hanging decorations for the elderly in the community

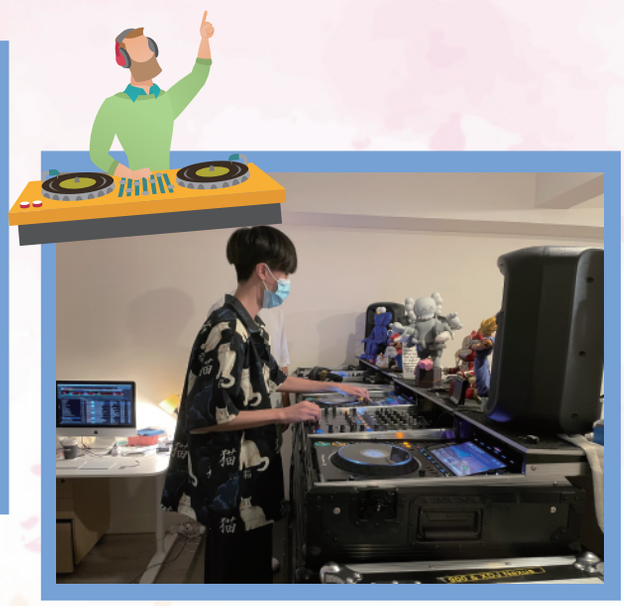
衛苗兒童社交小組
Love Kids smart and sociable children group

火鳳凰社區支援服務計劃
Project Phoenix Community Support Service Scheme

見證高危青少年成長
Growth Trajectory of High-risk Youth

機構為高危青少年提供全面的支援，包括個人及家庭輔導、生涯規劃、自我探索活動等，藉此有助青少年找到前進的動力與方向。在社區層面，社工亦會定期入校推廣防罪訊息的活動。

The organisation provides high-risk youths with a comprehensive support service, which includes, among others, individual and family counseling, career planning, self-exploration activity and so on. These activities can help youths to search for the motivator and the direction for progress on their own initiative. We also try hard to reach out to other communal sectors. To this end, our social workers go to schools on a regular basis to disseminate crime prevention messages.



青少年探索個人發展方向，研習非主流的活動：唱片騎師訓練

Study of a non-mainstream activity as a way for youths to explore their career development: Disc Jockey Training

服務成果
Service Achievements

個案數目 No. of Cases	**498**
個案輔導節數 No. of Counseling Sessions	**3,907**
個案輔導人次 No. of Counseling Case Attendances	**5,473**
跟進期間沒有重犯比例 Percentage of Non–recidivism during Follow Up	**94.2%**
跟進期間繼續升學或就業比例 Percentage of Further Study or Employment during Follow Up	**96.7%**
社區防罪教育服務人次: No. of Attendances for the Crime Prevention Programme	**519**

青少年表演花式搖搖，展示他堅持練習的成果

Youth performance of fancy yo-yo as a demonstration of their hard work

更生青少年服務
Youth Rehabilitation Service

支援青年疫情下的緊急需要
Urgent Needs of Youths during Epidemic

機構推行「疫境自強計劃」為受疫情影響而失業及就業不足的青少年提供即時經濟援助，並透過面談及推行禁毒活動，加強青年拒絕毒品的決心。

The organisation launches a "Self-strengthening in Adversity Scheme" to provide instant financial aid for youths who lose their jobs or are under-employed during the epidemic. Our social workers not only promote anti-drug activities, but also give face-to-face individual counseling to youths to enhance their determination to turn away from drug.

參與逆境自強計劃的青年，透過社工的協助，重返職場
Return to the job market of a youth participant in the scheme with social worker's assistance

同工與青少年進行團體活動
Group activity for youths by our colleagues

同工為非華語族群提供禁毒資訊
Dissemination of anti-drug messages to non-Chinese speaking ethnic group by our colleagues

服務成果
Service Achievements

個案服務節數 No. of Sessions for Case Service	2,039
服務人次 No. of Service Attendances	2,164

探訪高危青少年宿舍
Visits to High-risk Youth Homes

探訪節數 No. of Visits	28
服務人次 No. of Service Attendances	284

明華愛鄰舍新屋邨社工服務隊

Love Your Ming Wah Neighbours New Housing Estates Social Services Team

支援居民適應新區
Support for Residents to Adapt to New Environment

機構承蒙社區投資共享基金資助，由2021年4月起開展服務，協助明華大廈第1期居民建立鄰舍網絡及適應新屋邨生活。透過多元活動加強居民互動，深化鄰舍關係，為新區增添人情味。

Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund, the organisation started an adaptation service for residents of Ming Wah Dai Ha Phase 1 in April 2021. The new service helps residents to build up a neighbourhood network and adapt to new lives in the re-built housing estate through a series of diverse activities. Not only do these activities enhance interaction of residents among themselves, but they also improve the neighbourhood relationship, thus adding a human touch to this new estate.

透過聖誕聯歡會，深化居民關係
Christmas Party held for a better relationship among residents

義工製作絲網花送予居民
Silk flowers made by volunteers for residents

服務成果
Service Achievements

活動節數 No. of Activity Sessions	325
服務人次 No. of Service Attendances	3,007
義工培訓人數 No. of Volunteer Trainees	31
義工服務節數 No. of Volunteer Service Sessions	204
跨界別協作會議次數 No. of Cross-sectoral Collaborative Meetings	4

延伸教育服務
Continuing Education Service

停課不停學
Learning under Class Suspension

由於疫情持續，服務主要集中小組活動及在限定人數內進行，小組活動包括：瑜伽班、水墨畫班、跆拳道班及音樂班等。

As the epidemic lingers on, our service provision has been largely confined to group activities, which are also conducted with a strict quota on participants. These activities include, among others, Yoga Class, Chinese Ink-painting Class, Taekwondo Class, Music Class and so on.

兒童街舞班
Hip Hop Dance Class for Children

延伸教育服務其中一個舞蹈課程，滿足不同成長階段的兒童需要，更可以讓兒童發揮所長，提升自信。

Continuing Education Service offers a Dance Class for children. The class not only helps address the needs of children at different developmental stages, but also enables them to fulfil their full potential and boost their self-confidence.

兒童參與街舞班的情況
Hip hop dance practice by child participants

星球香薰蠟燭工作坊
Star Scented Candle Workshop

課程宣傳街站
Street Station for Programme Promotion

服務成果
Service Achievements

活動數目 No. of Activities	**194**
服務人次 No. of Service Attendances	**5,739**

就業、培訓及企業服務
Employment, Training And Coporate Service

「疫」境求「傳」
Unstoppable Training under COVID-19

疫情續於本年度肆虐，即使2022年初配合僱員再培訓局暫停實體課堂，機構依然馬不停蹄開辦各類網上培訓課程，如：物業管理及保安、花藝設計、飲食類課程等。機構爭取時間為學員打好理論基礎，停課不停學，繼續傳播知識，提升學員競爭力。

The epidemic has shown no signs of abatement in the current year. Despite suspension of face-to-face class at the request of ERB in early 2022, the organisation has at no time held back the launch of new training programmes online. The programmes we offer cover a wide range of areas, which include, among others, property management and security, floral arts, catering and so on. The organisation also tries hard to lay a sound theoretical foundation in their areas of study for the participants. Never have we stopped our participants from learning for a moment during the class suspension, rather we continue to disseminate knowledge with a view to enhancing their competitiveness.

服務成果
Service Achievements

僱員再培訓局：僱員再培訓計劃
ERB: Employee Retraining Programme

全日制就業掛鈎課程入讀人次 Enrolments of Full-time Placement-tied Courses	1,471
通用技能及技能提升課程入讀人次 Enrolments of Generic Skills Courses and Skills Upgrading Courses	2,575

樂活一站地區服務站
Smart Living Regional Service Centre

空缺登記數目 No. of Vacancy Registration	6,568
填補空缺數目 No. of Vacancy Filled	4,640
成功就業人數 No. of Persons Securing Employment	2,321
服務人次 No. of Service Attendances	13,529

青少年就業服務
Youth Employment Service

個案數目 No. of Cases	72
參與學校數目 No. of Participating Schools	130
服務人次 No. of Service Attendances	1,533

包餅課程的製成品
Products from a baking course

花藝設計課程
Floral arts class

基層醫療健康服務 —— 灣仔地區康健站

Primary Healthcare Service: Wan Chai District Health Centre Express

機構成功獲得食物及衞生局資助，於2021年10月4日開展灣仔地區康健站，並於11月27日舉行開幕典禮。機構很榮幸邀請到食物及衞生局局長陳肇始教授、副局長徐德義醫生、循道衞理聯合教會會長林津牧師、機構董事會主席余恩明牧師及眾嘉賓，一同見證服務啟航。服務開展至今，舉辦過多場健康講座健康推廣班組，致力推動「健康生活在灣仔」。

Under the sponsorship of Food and Health Bureau, Wan Chai District Health Centre Express established service on 4 October 2021, and its opening ceremony was also held on 27 November the same year. The organisation is honoured to have the presence of Professor Sophia Chan Siu-chee, the Secretary for Food and Health Bureau, and her deputy, Dr Tsui Tak-yi, Rev Lam Chun, Tim, President of Methodist Church, Hong Kong, and Rev Yu Yan Ming, Alan, Chairman of the Board of Directors in the opening ceremony. They bear witness to the launch of our new service, together with other guests in attendance. Ever since its establishment, a number of health talks and health promotion classes have been organised to convey the message of "Healthy Life in Wan Chai".

陳教授於2021年10月曾到訪灣仔地區康健站，與市民分享接種疫苗的重要性

Visit to our Wan Chai District Health Centre Express by Professor Sophia Chan Siu-chee in October 2021 to share with citizens her views on the importance of vaccination.

陳肇始教授、主禮嘉賓及同工們於開幕典禮合照

Group photo of Professor Sophia Chan Siu-chee, our Guests of Honour and colleagues in the opening ceremony

「地區康健中心——基層醫療健康新里程」典禮（2022年6月）

"District Health Centre - New Journey in Primary Healthcare" Ceremony (Jun 2022)

機構關注少數族裔接種疫苗的需要，專誠開辦居港印尼人的疫苗接種服務

A new vaccination service for Indonesians living in Hong Kong to demonstrate our concern for the needs of ethnic minorities

服務成果
(2021年10月至2022年3月)

Service Achievements
(From October 2021 to March 2022)

會員人數 No. of Members	324
服務人次 No. of Service Attendances	1,555

長者及健康服務
Elderly And Health Service

躍動無限 —— 長青共融
The Burst of Vitality: Elderly and Youth Inclusion

長者透過運動、資訊科技、音樂、藝術等體驗，與時並進，展現長者多元化的才藝及活力的一面。

Elders keep abreast of the times by participating in taster programmes, which are related to either sports, IT, music, or arts. Their amazing performances display the unusual versatility and vitality of elders.

長青共融
Elderly and Youth Inclusion

多元體驗
Diverse Experience

跨越界限 —— 教學共長
Crossing Boundaries: Lifelong Learning

為外傭、護老者、長青義工提供多元化培訓，突破疫情下的界限，綻放愛心及關愛精神。

Training programmes have been provided for foreign domestic helpers, carers, elderly and youth volunteers to help break through the spatial constraints under the epidemic. The hearts of participants overflow with love and care.

外傭培訓畢業禮
Graduation ceremony for foreign domestic helpers training

躍動無限耆義工大使
Volunteers of the Healthy Life for Neighbours Project

服務成果
Service Achievements

循道衛理灣仔長者服務中心
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

會員數目 No. of Members	2,837
網絡獨居長者數目 No. of Elders who Live Alone in the Support Network	1,228
個案數目(包括隱蔽長者及護老者) No. of Cases (including Hidden Elders and Carers)	734
小組及活動數目 No. of Groups and Activities	673
義工服務次數 No. of Volunteer Services	5,943
長者參與策劃及推行活動比例 Percentages of Elders Participating in Planning and Executing Activities	22.53%

日間照顧服務
Day Care Service

個案數目 No. of Cases	214
長者社區照顧服務券數目 No. of Community Care Service Voucher for the Elderly	124
使用日間照顧服務人次 No. of Day Care Service Attendances	11,916

家居照顧服務
Home Care Service

服務數量 No. of Weighed Units	63,842
綜合家居照顧服務個案 No. of Integrated Home Care Service Cases	179
改善家居及社區照顧服務個案 No. of Enhanced Home and Community Care Services Cases	313

安老院舍外展專業服務
Multi-Disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly

新接觸個案 No. of New Cases	1,396
聯系活動數目 No. of Linkage Activities	527
物理治療及職業治療節數 No. of Physiotherapy and Occupational Therapy Sessions	16,044
言語治療節數 No. of Speech Therapy Sessions	9,007
服務院舍數目 No. of Residential Care Homes served	79

離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients

個案數目 No. of Cases	1,145
護老者培訓節數 No. of Training Sessions for Carers	1,265

循道衛理聯合教會智樂軒
Methodist Church Wisdom Hub

本年度，智樂軒與中英劇團合辦「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃，招募金齡人士組成灣仔區口述歷史劇團，透過戲劇形式，將各個積極人生的故事，展現在社區的舞台上。

In the current year, Wisdom Hub collaborates with Chung Ying Theatre Company to take part in the Oral History Theatre Project: "Lion Rock Saga". In this project, the Wan Chai Oral History Theatre is formed by recruitment of the younger elders. Through their drama performance, the theatre will put each and every encouraging life story onto the communal stage.

中英劇團戲劇訓練
Drama rehearsal by Chung Ying Theatre Company

金齡人士特色班組
Class for the younger elders

服務成果
Service Achievements

會員人數 No. of Members	409
課程數目 No. of Programmes	65
服務人次 No. of Service Attendances	1,440

財務報告
FINANCIAL REPORT

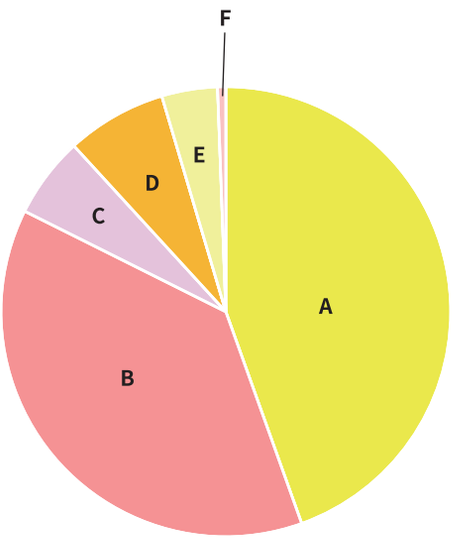
凝聚及善用內外資源，讓服務繼續前行。

The organisation has mobilized and managed internal and external resources well to keep the service moving forward.

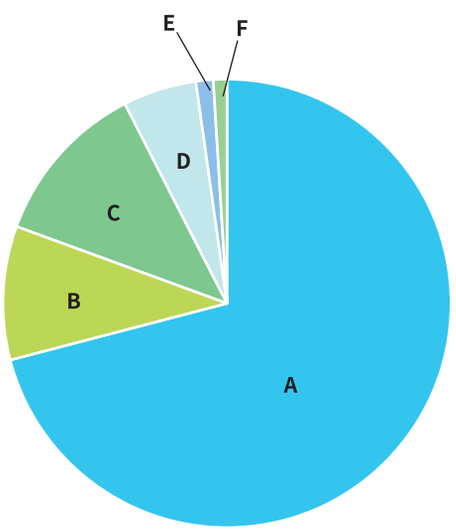
財務摘要
Financial Highlights

截至二零二二年三月三十一日止年度
For the year ended 31 March 2022

	收入 INCOME	港幣 HK$'000	百份比 Percentage
A	社會福利署資助金 Social Welfare Department Subvention	94,890	44%
B	活動 / 項目有關收入 Programme / Project Related Income	80,669	38%
C	醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	12,410	6%
D	其他收入 Other Revenue	15,363	7%
E	其他資助金 (淨額) Other Subvention (Net)	8,543	4%
F	賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,257	1%
	總收入 TOTAL INCOME	**213,132**	**100%**



	支出 EXPENDITURE	港幣 HK$'000	百份比 Percentage
A	僱員開支 Staff Costs	133,888	71%
B	活動 / 項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	18,187	10%
C	行政支出 Administrative Expenses	22,464	12%
D	租務支出 Rental Expenses	10,013	5%
E	裝修工程支出 Fitting-out Expenses	2,350	1%
F	公用支出 Utilities Expenses	1,845	1%
	總支出 TOTAL EXPENDITURE	**188,747**	**100%**



備註 Remarks:

1. 以上摘要取自循道衛理中心截至2022年3月31日止年度已經審核的綜合財務報告。
   The above summary is extracted from the audited combined financial statements of Methodist Centre for the year ended 31 March 2022.
2. 完整的週年財務報告2021–22已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
   The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2021-22 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

綜合收入與支出表
Combined Statement of Income and Expenditure

截至二零二二年三月三十一日止年度
For the year ended 31 March 2022

	2021-2022 港幣HK$'000	2020-2021 港幣HK$'000
收入 INCOME		
社會福利署資助金* Social Welfare Department Subvention*	94,890	87,287
醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	12,410	11,348
其他資助金 (淨額)# Other Subvention (Net)#	8,543	7,432
活動 / 項目有關收入 Programme / Project Related Income	80,669	47,804
賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,257	1,266
其他收入 Other Revenue	15,363	19,672
總收入 **TOTAL INCOME**	**213,132**	**174,809**
支出 EXPENDITURE		
僱員開支 Staff Costs	133,888	108,692
活動 / 項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	18,187	7,382
租務支出 Rental Expenses	10,013	7,849
公用支出 Utilities Expenses	1,845	1,273
行政支出 Administrative Expenses	22,464	17,490
裝修工程支出 Fitting-out Expenses	2,350	1,683
總支出 **Total EXPENDITURE**	**188,747**	**144,369**
年度盈餘 **SURPLUS FOR THE YEAR**	**24,385**	**30,440**

備註 Remarks:

* 包括整筆撥款、公積金撥款、中央項目撥款、租金與差餉撥款、社區照顧服務券撥款及其他
  Including Lump Sum Grant, Provident Fund Grant, Central Items Grant, Rent and Rates Grants, Community Care Service Voucher and Others
包括樂活一站撥款、獎券基金撥款、整體補助金及社會福利發展基金
  Including Smart Living Subvention, Lotteries Fund Grant, Block Grant and Social Welfare Development Fund

完整的週年財務報告2021-22已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2021-22 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

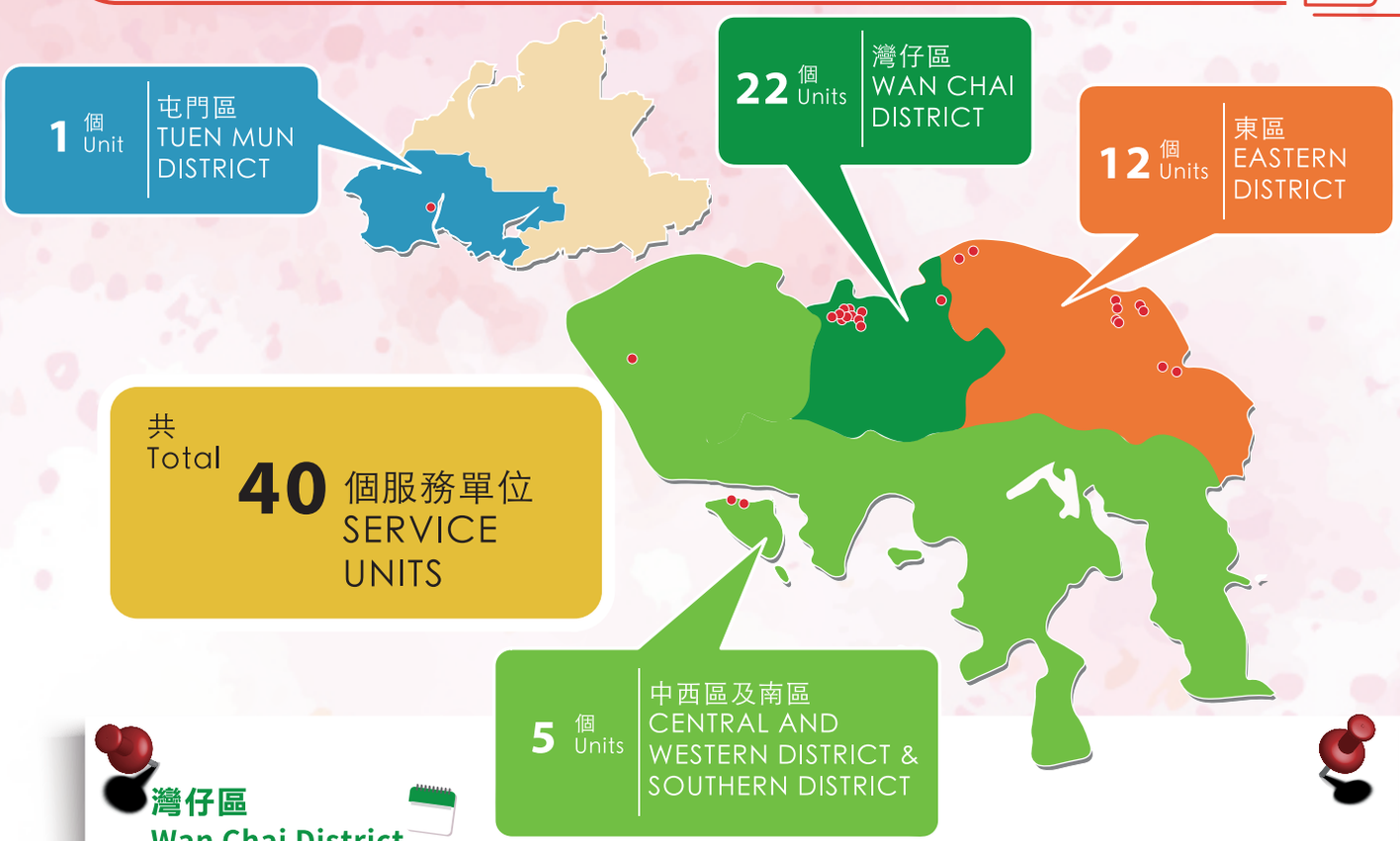
綜合財務狀況表
Combined Statement of Financial Position

二零二一年三月三十一日結算
As at 31 March 2022

	2021-2022 港幣HK$'000	2020-2021 港幣HK$'000
資產 **ASSETS**		
流動資產 **Current Assets**		
租金與公用服務按金 Rental and Utility Deposits	2,332	1,496
應收資助金 Subventions Receivable	641	784
應收款項及預付款項 Accounts Receivable and Advance Payments	8,785	7,547
現金與銀行結餘 Cash and Bank Balances	101,344	87,110
流動資產總額 **Total Current Assets**	**113,102**	**96,937**
負債 **LIABILITIES**		
流動負債 **Current Liabilities**		
應付款項及應計費用, 撥備 Accounts and Other Payables, Provisions	5,605	6,347
預收款項 Receipts in Advance	2,916	3,866
流動負債總額 **Total Current Liabilities**	**8,521**	**10,213**
資產淨值 **NET ASSETS**	**104,581**	**86,724**
基金及儲備 **FUNDS AND RESERVES**		
累積基金 General Fund	54,685	38,020
整筆撥款儲備基金 Lump Sum Grant Reserve Fund	14,695	13,665
公積金儲備基金 Provident Fund Reserve Fund	6,662	6,193
特定基金 Designated Funds	18,719	17,914
其他基金 Others Reserve Funds	9,820	10,932
基金及儲備總額 **TOTAL FUNDS AND RESERVES**	**104,581**	**86,724**

備註 Remarks:
完整的週年財務報告2021-22已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2021-22 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

聯絡我們
Contact Us



灣仔區
Wan Chai District

中央行政部
Central Administration

中央行政部
Central Administration

香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2025 2865 4966
mc@methodist-centre.com

兒童及家庭支援服務
Children and Family Support Service

兒童及家庭支援服務
Children and Family Support Service

香港灣仔軒尼詩道22號2樓
2/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 3027 3112 4349
cfss@methodist-centre.com

循道衛理康健家
Methodist Family Wellness Hub

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓12樓
12/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
counseling@methodist-centre.com

輔導服務
Counseling Service

循道衛理輔導中心
Methodist Counseling Centre

香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2520 4933 2865 2903
counseling@methodist-centre.com

特殊教育需要服務
Special Education Needs (SEN) Service

晴朗成長坊
Sunny Growth and Development Centre

香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2520 4933 2865 2903
counseling@methodist-centre.com

延伸教育服務
Continuing Education Service

延伸教育服務
Continuing Education Service

香港灣仔軒尼詩道22號3樓
3/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2249 2527 3065
ces@methodist-centre.com

循道衛理樂藝坊
Methodist Art Centre

香港灣仔軒尼詩道22號3樓
3/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2249 2527 3065
ces@methodist-centre.com

就業、培訓及企業服務
Employment, Training and Corporate Service

循道衛理灣仔培訓中心
Methodist Wan Chai Training Centre

香港灣仔軒尼詩道22號地庫及3–4樓
B1/F, 3-4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
etcs@methodist-centre.com

循道衛理銅鑼灣培訓中心
Methodist Causeway Bay Training Centre

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓20樓
20/F, Congregation House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong
2806 0062 2806 0980
etcs@methodist-centre.com

循道衛理喜悅坊
Methodist Joy Centre

香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈10樓
10/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
etcs@methodist-centre.com

循道衛理康健坊
Methodist Wellness Centre

香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈12及13樓
12/F and 13/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
3586 1811 3468 2535
mwc@methodist-centre.com

長者及健康服務
Elderly and Health Service

循道衛理灣仔長者服務中心
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

香港灣仔莊士敦道211號地下D鋪、1樓及2樓
Shop D, G/F, 1/F and 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 4103 2834 2027
decc@methodist-centre.com

循道衛理修頓老人中心
Methodist Southorn Centre for the Elderly

香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心5樓501室
Room 501, 5/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2838 6368 2891 5182
ec@methodist-centre.com

循道衛理盈智中心
Methodist Agile Mind Centre

香港灣仔軒尼詩道22號4樓 402室
Room 402, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2866 9019 2527 2148
amc@methodist-centre.com

循道衛理盈樂軒
Methodist Rejoice Centre

香港灣仔盧押道18號海德中心5樓
5/F, One Capital Place, 18 Luard Road, Wan Chai, Hong Kong
2157 0951 2157 0950
mrc@methodist-centre.com

循道衛理喜樂軒
Methodist Cheer Centre

香港灣仔軒尼詩道22號4樓403–405室
Room 403-405, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2866 9019 2157 0950
cc@methodist-centre.com

綜合家居照顧服務
Integrated Home Care Service Team

香港灣仔莊士敦道211號1樓
1/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 4234 2834 2027
ihcst@methodist-centre.com

循道衛理聯合教會智樂軒
Methodist Church Wisdom Hub

香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈9樓
9/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
3106 4322 3106 4680
mcwh@methodist-centre.com

離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

香港灣仔皇后大道東266號律敦治醫院行政樓 606室
Room 606, 6/F, Administration Block, Ruttonjee Hospital,
266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
2291 1646 2575 7917
icmrh@methodist-centre.com

基層醫療健康服務
Primary Healthcare Service

灣仔地區康健站
Wan Chai District Health Centre Express

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
3751 5768 3751 5766
dhce@methodist-centre.com

社區支援服務
Community Support Service

更生青少年服務
Youth Rehabilitation Service

香港灣仔軒尼詩道22號
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
yrs@methodist-centre.com

康和服務
Project Concord

香港灣仔軒尼詩道22號
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
concord@methodist-centre.com

東區
Eastern District

綜合青少年服務
Integrated Children and Youth Services

愛秩序灣綜合青少年服務
Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building,
15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2527 3451 2554 9461
isc@methodist-centre.com

社區支援服務
Community Support Service

火鳳凰社區支援服務計劃
Project Phoenix Community Support Service Scheme

香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building,
15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
csss@methodist-centre.com

學校支援服務
School Support Service

衛苗駐幼稚園社工服務
Love Kids Kindergarten Social Work Service

香港北角英皇道250號北角城中心19樓1903室
Unit 1903, 19/F, Fortress Tower, No. 250 King's Road, Hong Kong
3955 9517 3104 0805
ppi@methodist-centre.com

明華大廈第2期重建計劃社工服務隊
Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team (2021年12月結束)

香港筲箕灣亞公岩道11號明華大廈H座 106室
Room 106, Block H, Ming Wah Dai Ha, 11 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
3460 3554 3613 0996
rsst@methodist-centre.com

「明華愛鄰舍」新屋邨社工服務隊
"Love your Ming Wah Neighbours" New Housing Estates Social Services Team

香港筲箕灣亞公岩道17號明華大廈E座320室
Room 320, Block E, Ming Wah Dai Ha, 17 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
3955 0771 3955 0773
mwn@methodist-centre.com

長者及健康服務
Elderly and Health Service

安老院舍外展專業服務（東區及灣仔區）
Multi-Disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern and Wan Chai)

香港炮台山英皇道250號北角城中心7樓708–709室
Unit 708-709 7/F, Fortress Tower, 250 King's Road, Fortress Hill, Hong Kong
3577 8830 3468 2535
moste@methodist-centre.com

循道衛理社區照顧中心（東區）
Methodist Community Care Centre (Eastern)

香港北角英皇道388號北港商業大廈3樓A室
Flat A, 3/F, North Cape Commercial Building, 388 King's Road, North Point, Hong Kong
2570 0311 2570 0191
mccc@methodist-centre.com

循道衛理健樂軒
Methodist Kin Lok Centre

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03A室
Unit G03A, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong
2967 4983 2967 4773
kl@methodist-centre.com

循道衛理恩樂軒
Methodist Grace Centre

香港筲箕灣筲箕灣道361號利嘉中心19樓
19/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2527 2133 2527 2148
gc@methodist-centre.com

東區改善家居及社區照顧服務
Eastern Enhanced Home and Community Care Services

香港筲箕灣筲箕灣道361號利嘉中心19樓
19/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2527 2133 2527 2148
ehccs@methodist-centre.com

離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院綜合大樓A座12字樓1216室
Room 1216, 12/F, Block A Integrated Building, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong
2595 4465 2595 4450
icmpy@methodist-centre.com

就業、培訓及企業服務
Employment, Training and Corporate Service

循道衛理中心柴灣辦事處及培訓中心
Methodist Centre Chai Wan Office and Training Centre

香港柴灣翠灣邨翠灣商場3A號舖地下、1樓及2樓
Shop Unit No. 3A at G/F, 1/F and 2/F, Tsui Wan Shopping Centre, Tsui Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong
2534 8134 2386 4977
etcs@methodist-centre.com

中西區及南區
Central and Western District & Southern District

兒童及家庭支援服務
Children and Family Support Service

鴨脷洲家庭資源中心
Ap Lei Chau Family Resources Centre

香港鴨脷洲西邨利澤樓22–25號地下
G/F, 22-25 Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
frc@methodist-centre.com

鴨脷洲中心
Ap Lei Chau Centre

香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27–31號
27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
alc@methodist-centre.com

學校支援服務
School Support Service

學校支援服務
School Support Service

香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27–31號
27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
sss@methodist-centre.com

長者及健康服務
Elderly and Health Service

循道衛理鴨脷洲中心(家居服務)
Methodist Ap Lei Chau Centre (Home Care Service)

香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27–31號
G/F, 27-31 High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2157 0951 2157 0950
alc@methodist-centre.com

離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

香港薄扶林道102號瑪麗醫院護士學校1樓112室
Room 112, 1/F, School of Nursing, Queen Mary Hospital, 102 Pok Fu Lam Road, Hong Kong
2255 6754 2816 9091
icmqm@methodist-centre.com

屯門區
Tuen Mun District

長者及健康服務
Elderly and Health Service

支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃
Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment

香港新界屯門建發里4號605室
Room 605, 4 Kin Fat Lane, Tuen Mun, Hong Kong
3565 2264 3998 4648
ntwtct@methodist-centre.com

至誠感謝
Heartfelt Gratitude

公營機構、公益及義工團體
Public Organisations, Charity, and Volunteer Groups

大笑瑜伽導師義工隊
民政事務總署
李國賢基金會
東華三院李嘉誠中學
長青樂同行
盈愛行動有限公司
食物及衞生局
香港人壽保險從業員協會慈善基金
香港紅十字會
香港傷殘青年協會
尊賢會
復星基金會
葉志成慈善基金會
劉德華慈善基金
膳心連基金
Hong Kong Volunteer Meetup Group
More Good Foundation Limited
Peduli Sehat-Hong Kong

教會及基督教團體
Church and Christian Groups

循道衞理聯合教會總議會
循道衞理聯合教會香港堂
循道衞理聯合教會救主堂
循道衞理聯合教會筲箕灣堂
中華基督教會公理堂
中華基督教會柴灣堂
海怡浸信會福音粵曲隊
Methodist International Church, Hong Kong

Thank you

至誠感謝
Heartfelt Gratitude

商業機構
Corporates

怡星鋁窗
承達集團有限公司
東方海外貨櫃航運公司
長青樂同行
信達國際控股有限公司
香港上海滙豐銀行
香港中華煤氣有限公司
香港永明金融
香港特別行政區政府行政主任協會
香港港燈有限公司
香港鐵路有限公司
香港灣仔帝盛酒店
家利物業管理有限公司(城市花園)
益新美食館
耆康會何善衡夫人敬老院
耆康會關泉白普理護理安老院
馬寶護老之家
國民警衛有限公司
康業服務有限公司
康業服務有限公司
荷蘭美素佳兒
港島香格里拉大酒店
湯鮮生
華潤物業有限公司
華潤集團
新巴城巴有限公司
新成發肉食公司
萬寧
福音護老中心(寶福)
縱橫公共關係顧員集團有限公司
潮發點心
興國香港有限公司
Channel Services Ltd.
GHK Hospital Limited
Gold Peak Technology Group Limited
Hong Kong Hy Equip Co., Limited T/A Merit Home For Aged
MA Catering Limited
Medisana
SPS Building Consultants Limited

教育界
Education Sector

北角衛理堂幼兒園 (炮台山)
北角衛理堂幼稚園
將軍澳循道衛理幼稚園
循道衛理田灣幼稚園
丹拿山循道學校
北角循道學校
東華三院李賜豪小學
軒尼詩道官立小學
嘉諾撒聖瑪利學校
玫瑰崗中學
炮台山循道衛理中學
皇仁書院
聖公會鄧肇堅中學
明愛專上學院
香港大學
香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院
香港城市大學
香港浸會大學
香港專業教育學院
香港理工大學
香港樹仁大學

Thank you

THANK YOU

個人
Individual

文淑儀
方麗芸
王樂熙
古雪明
伍志珊
吳瑞燕
岑潔芳
李茵
李帶彩
李幗眉
李露薇
邱佩玲
洪慧芳
夏耀榮
容兆峯
崔志賢
梁金媚
許端蓉
陳倩巧
陳祖榆
陳琪楓
陳慈恩
陳豪燊
陳麗容
無名氏
華姐
馮紹鴻
黃民麗
黃明
楊李秀琼
楊海笙
葉慧冰
劉文欽
劉淑賢
歐志昌
鄧尚詒
謝植生
鍾劭庭
李文桂夫婦
Chan Kai-yin
Chang Siu Pok
Chow May See
Chow Suk Yi
Choy Wai Hung, Ricky
Chun Yuk Yu
Fong Wing Sze
Ho Kin Wai Patrick
Ho Suk Wan Winnie
Ho Tin Lai
Hui Cho Hoi
Kwok Li Kan Loretta
Kwok Siu Lam
Lai Sau Ying Aries
Lau Ka Ling
Leung Lai Chu
Leung Sin Wai
Luk Mo Kuen
Man King Leung Daniel
Mansfield Hui
Ng Hoi Shan
Ng Lai Kwan
Ng Tat On Anthony
Ng Yin Hing
Pang Chung Ying
Rita Liu Pik Ying
Tsang Lap Ki
Tse Hau Chu
Wan Tsz Ying
Wong Chi Kong
Wong Man Shan
Wong Yee Lam
Yu Kai Yuen

盼望支持
Support Us

願您與我們以手相牽，以心襄助，以愛同行。
Let us hope we can walk hand in hand with one heart and mind.

捐款方法
Donation Methods

1. 網上「捐款易」平台
   Online E-Donation Platform

2. 銀行存款
   將善款存入香港匯豐銀行戶口: 162–3–019799　或　中國銀行(香港)戶口: 012–808–2–011626–9
   Bank Deposit
   Direct Transfer to HSBC Account: 162-3-019799 or Bank of China Account: 012-808-2-011626-9

3. 轉數快
   循道衛理中心系統識別碼「0164657」
   Faster Payment System (FPS)
   Methodist Centre ID No.: 0164657

4. PayMe

5. 支票
   以劃線支票，抬頭為「循道衛理中心」或“Methodist Centre”，支票背面寫上姓名及聯絡電話，
   郵寄至: 灣仔軒尼詩道22號地庫中央行政部。
   Cheque
   Crossed Cheque (Name of Payee : Methodist Centre), please write your name and contact number at the back of a cheque, post to B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (Attn: Central Administration).

★ 如捐款港幣＄100或以上，可獲發收據申請扣稅。
★ 使用第1至4項方法捐款者，請將入數紙或成功捐款之截圖，連同閣下姓名、電話及地址，電郵至donations@methodist–centre.com或WhatsApp到6460 5636。
★ 查詢電話：2527 2025

★ Tax-exempt receipts are available for donation of HK100 or above.
★ Donors who made the donation through methods 1 – 4, please send the bank-in slip or capture screen of the success transfer page with your name, contact number and address to donations@methoidst-centre.com or by WhatsApp: 6460 5636.
★ For inquiry, please call 2527 2025.

年報工作小組
Annual Report Working Group

督印 Publisher ： 黃民麗 Ms WONG Man Lai, Sindy

編輯 Editors ： 方詠思 Ms FONG Wing Sze, Wincy
伍志珊 Ms NG Chi Shan, Claudia
余浩忠 Mr YU Ho Chung, Daniel
張霆鋒 Mr CHEUNG Ting Fung, Dexter
林愷欣 Ms LAM Hoi Yan
蘇任重 Mr SO Yam Chung
袁佩玲 Ms YUEN Pui Ling, Pauline

出版日期 Publish Date ： 2023年3月 March 2023

出版數量 Circulation ： 300本 copies

循道衛理中心
Methodist Centre

使命·關愛
Mission & Care

總辦事處 Head Office

香港灣仔軒尼詩道22號
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

2527 2025

2865 4966

mc@methodist-centre.com

機構網頁
Website

循道衛理中心
Methodist Centre

機構Instagram
Instagram